（国道299号線　長野県南佐久郡小海町）

WATARU WATANABE

渡辺航

長野県野辺山から
国道299号線の最高点
2127m麦草峠を目指して登りました。
シクロクロスで寄り道しながら。

しかし！　1706m地点で冬期通行止め
残念！

来年また登ろう！

下は自転車チーム
「弱虫ペダルシクロクロスチーム」
のジャージです。詳しくは巻末で！

弱虫ペダル

SHONEN CHAMPION COMICS

38

渡辺航

WATARU WATANABE PRESENTS

SHONEN CHAMPION COMICS

★★★★

弱虫ペダル 38

渡辺航

秋田書店

ISBN978-4-253-22131-3
C9979 ¥419E (0)

9784253221313

1929979004194

雑誌 40109−05

秋田書店

定価：本体419円＋税

激闘いろは坂!!

山岳ステージに突入し、飛び出す各校のクライマー!!
集団に阻まれ、最後尾に落ちた坂道は、包囲網を突破することができるか――!?

一方、箱根学園・真波の圧倒的な走りを前に、自らを凡人と称する手嶋の挑戦が…始まった!!

オレが山岳ゼッケンを獲る!!

少年チャンピオン・コミックス
SHONEN CHAMPION COMICS

少年チャンピオン・コミックス

ドカベン ドリームトーナメント編 [1〜14巻] 水島新司
ドカベン ドリームトーナメント編 別巻 [1〜4巻] 水島新司
ドカベン スーパースターズ編 [全45巻] 水島新司
ドカベン プロ野球編 [全52巻] ドカベン [全48巻] 水島新司
刃牙道 [1〜4巻] 板垣恵介
範馬刃牙 [全37巻]+10.5外伝 ピクル 板垣恵介
バキ [全31巻]+BAKIアルティメットブック [全2巻] 板垣恵介
グラップラー刃牙 [全42巻]+外伝 板垣恵介
バキどもえ [全3巻] 板垣恵介+さいとうなおき
WORST [全33巻]+外伝 高橋ヒロシ
クローズ [全26巻]+外伝 高橋ヒロシ
クローズ外伝 片桐拳物語 高橋ヒロシ+矢部享祐
クローズZERO II 鈴蘭×鳳仙 [1〜6巻] 高橋ヒロシ+武藤将吾+水島力也+平川哲弘
クローバー [1〜39巻] 平川哲弘
毎度！浦安鉄筋家族 [1〜13巻]+ALLキャラ図鑑 浜岡賢次
元祖！浦安鉄筋家族 [全28巻]+爆笑ブレイングブック 浜岡賢次
浦安鉄筋家族 [全31巻]+お宝！浦安鉄筋家族 浜岡賢次
よりぬき！浦安鉄筋家族 [1〜7巻] 浜岡賢次
外伝！浦安鉄筋家族 闘え！春巻 [1巻] 浜岡賢次+やぎさわ景一
聖闘士星矢 THE LOST CANVAS 冥王神話[全25巻] 外伝[1〜12巻]車田正美+手代木史織
みつどもえ [1〜14巻] 桜井のりお
弱虫ペダル [1〜38巻]+27.5公式ファンブック 渡辺航
弱虫ペダル SPARE BIKE [1巻] 渡辺航
弱虫ペダル TVアニメ公式ファンブック 渡辺航+週刊少年チャンピオン編集部編
「弱虫ペダル」公式アンソロジー 放課後ペダル2 放課後ペダル 渡辺航+プリンセス編集部編
新装版 電車男〜でも、俺旅立つよ。〜 [上・下] 中野独人+渡辺航
侵略！イカ娘 [1〜18巻]+公式ファンブック 安部真弘
パチパチBURST [全12巻] パチパチ [全16巻] 佐藤タカヒロ
木曜日のフルット [1〜4巻] 石黒正数
囚人リク [1〜21巻] 瀬口忍
サンセットローズ [1〜10巻] 米原秀幸
実は私は [1〜10巻] 増田英二
透明人間の作り方 増田英二
鋲力のアーチスト [1〜7巻] 細川雅巳
ウチコミ!! [全7巻] 村岡ユウ
最強少女さゆり [1〜3巻] 福田やすひろ
ハリガネサービス [1〜3巻] 荒達哉
黒虎 [1・2巻] 鈴木快
極悪バンビーナ！ [1巻] 中島こうき
ギャングロード [1巻] Applibot+桑原真也+ニシカワエイト
チカカラチカ [1巻] 天山まや
魔法少女・オブ・ジ・エンド [1〜7巻] 佐藤健太郎
魔法少女サイト [1・2巻] 佐藤健太郎
いきいきごんぼZ [全7巻] 陸井栄史
サクラサクラ [1〜6巻] もりしげ
少年Y [1〜6巻] ハジメ+とうじたつや
ダーウィンズゲーム [1〜5巻] FLIPFLOPs
REBOOT [1〜5巻] 根建飛鳥
セトウツミ [1・2巻] 此元和津也
こんかつちゅう [1巻] ひらいたけし
スピーシーズドメイン [1・2巻] 野呂俊介
やさい学園 [1巻] 前原三十日
ガンロック [1巻] 猪原賽+横島一

<< 少年チャンピオン・ノベルズ >>
弱虫ペダル 巻島・東堂 二人の約束 渡辺航+時海結以

<< 完全版シリーズ >>
クローズ [全19巻]+外伝 高橋ヒロシ
バキ [全17巻] グラップラー刃牙 [全24巻] 板垣恵介

<< 少年チャンピオン・コミックス・エクストラ >>
バキ外伝 創面 [1〜3巻] 板垣恵介+浦秀光+山内雪奈生
聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話 [1〜9巻] 車田正美
バイオハザード〜マルハワデザイア〜 [全5巻] カプコン+芹沢直樹
ブラック・ジャック創作秘話〜手塚治虫の仕事場から〜[全5巻]宮崎克+吉本浩二
ブラックギャラクシー6 阿部共実

東京　秋田書店　発行

RIDE.321 MESSAGE

SOHOKU
TODAY, MY CONDITION WAS REALLY GOOD
I MANAGED TO CUT MY TIME UP THE REAR GATE SLOPE BY 10 SECONDS
AND THE OTHER DAY, I DID MY BEST ON THE MINEGAYAMA RACE AND
OOOH?
KUAA
10 SECONDS?! THAT MUCH? SERIOUSLY?
THAT'S INCREDIBLE, ONODA-KUN!
I WON!
SHO!!

RIDE.321 MESSAGE

THAT'S GREAT, SHO
YOU WON!
THAT MINE-GAYAMA RACE
KUHA!!
GOOD WORK
SAKAMICHI

WENT ABROAD AFTER THE INTER HIGH ENDED
MAKISHIMA-SAN
SOHOKU

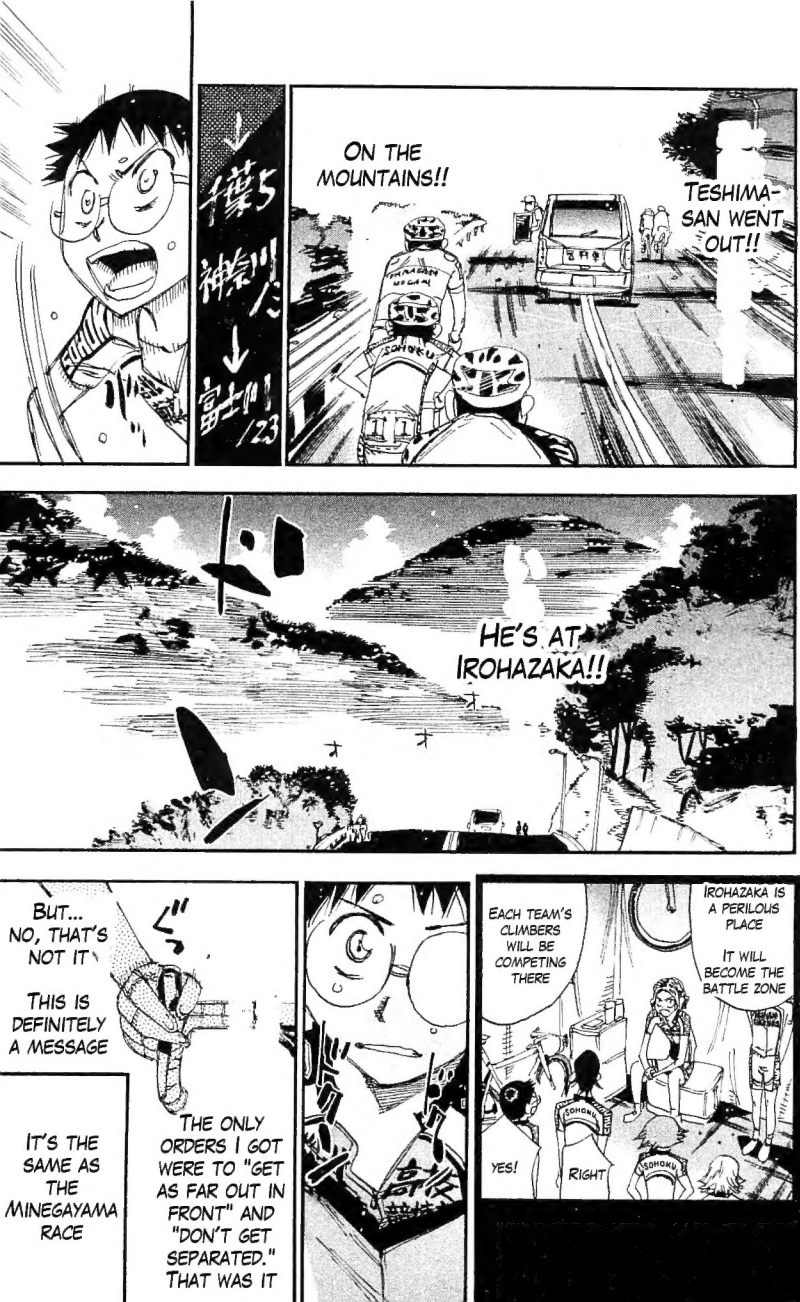
I WANT MAKISHIMA-SAN TO KNOW
ABOUT WINNING MINEGAYA-MA, AND CUTTING DOWN MY TIME, AND HOW AWESOME EVERYONE IS RIDING
BUT I KEEP THINKING ABOUT ALL THE THINGS I WANT TO TELL HIM
SOHOKU

YOU'LL BE ABLE TO MOVE UP TO SECOND YEAR, RIGHT?
HAHA
THAT'S AN INSANE NUMBER OF PAGES
JUST HOW BAD A GRADE DID YOU GET?
(SUCKS FOR YOU...)
TORA
I-IT'S A REPORT... UM... ABOUT MY MATH HOMEWORK
THAT'S NOT IT!
WAH!
A LETTER IN THIS DAY AND AGE
AH?! IS IT TO YOUR GIRL-FRIEND?!
OH? WHAT'S THAT, ONODA-KUN?
A LETTER?
BUT I DON'T KNOW THE MOST IMPORTANT THING
HIS ADDRESS
HERE YOU GO

I ONCE SENT HIM 30 LINES OF TEXT FULL OF WORRIES AND HIS REPLY WAS A SINGLE WORD "OK"
THAT GUY RARELY EVEN RESPONDS TO TEXTS
DON'T EXPECT A REPLY
EH?
THE ANSWER TO YOUR "MATH PROBLEM"
WELL
THE ONE OVERSEAS
TADOKORO-SAN AND KINJOU-SAN BOTH SAID THEY DIDN'T KNOW, RIGHT?
HIS ADDRESS ?!
EEH?!
HUH?
MAKISHIMA-SAN'S ADDRESS
I WENT AND ASKED MR. PIERRE FOR IT
OF YOUR MATH PROBLEMS
THAT SHOULD SOLVE MOST

YES!
IT CHANGES
AS TIME PASSES, THE SHAPES OF THINGS KEEP CHANGING
I WAS GLAD JUST LISTENING TO EVERYTHING OUR SENPAI TOLD US
BUT TADOKORO-SAN AND KINJOU-SAN ARE BOTH GOING TO LEAVE
WE'LL BE GOING UP A YEAR, AND THE SENPAI WILL BE LEAVING
SO NOW I'LL HAVE TO MAKE ALL THE DECISIONS MYSELF
I'VE GOT TO MAKE THE BEST CHOICES
WE'LL BE GETTING 1ST YEARS
CAN YOU IMAGINE IT, ONODA?
WHAT LIES AHEAD OF US?
I'M DECIDING
MY OWN PATH BY MYSELF
AND LIKE LAST YEAR, WE'LL BE GOING TO THE INTER HIGH WITH THOSE 1ST YEARS
IF THERE'S EVER SOMETHING TROUBLING YOU
JUST DO THIS

THINK THROUGH ALL YOUR CHOICES, WORRY ABOUT ALL OF THEM
AND THEN JUST DO THE FIRST THING THAT COMES TO MIND!!
TESHIMA-SAN!!


↓
練5
神社
↓
富士山
123
ON THE MOUNTAINS!!
TESHIMA-SAN WENT OUT!!
HE'S AT IROHAZAKA!!
BUT... NO, THAT'S NOT IT
THIS IS DEFINITELY A MESSAGE
IT'S THE SAME AS THE MINEGAYAMA RACE
THE ONLY ORDERS I GOT WERE TO "GET AS FAR OUT IN FRONT" AND "DON'T GET SEPARATED." THAT WAS IT
EACH TEAM'S CLIMBERS WILL BE COMPETING THERE
IROHAZAKA IS A PERILOUS PLACE
IT WILL BECOME THE BATTLE ZONE
YES!
RIGHT
SOHOKU

REACHING THE TWO RIDING BEHIND HIM!!
TESHIMA'S HEATED VIBRATIONS ARE
KANZAKI

HE'LL BE WAITING ON THE MOUNTAIN
SO HURRY AND CATCH UP!
THAT'S HIS MESSAGE!!
SORRY
SUMIMASEN

!!
!
!

WHAT?
THE MOMENT HE SAW THE SIGNBOARD THAT THE REF CAR HELD UP!
THE PRESSURE AROUND #1 HAS CHANGED!!

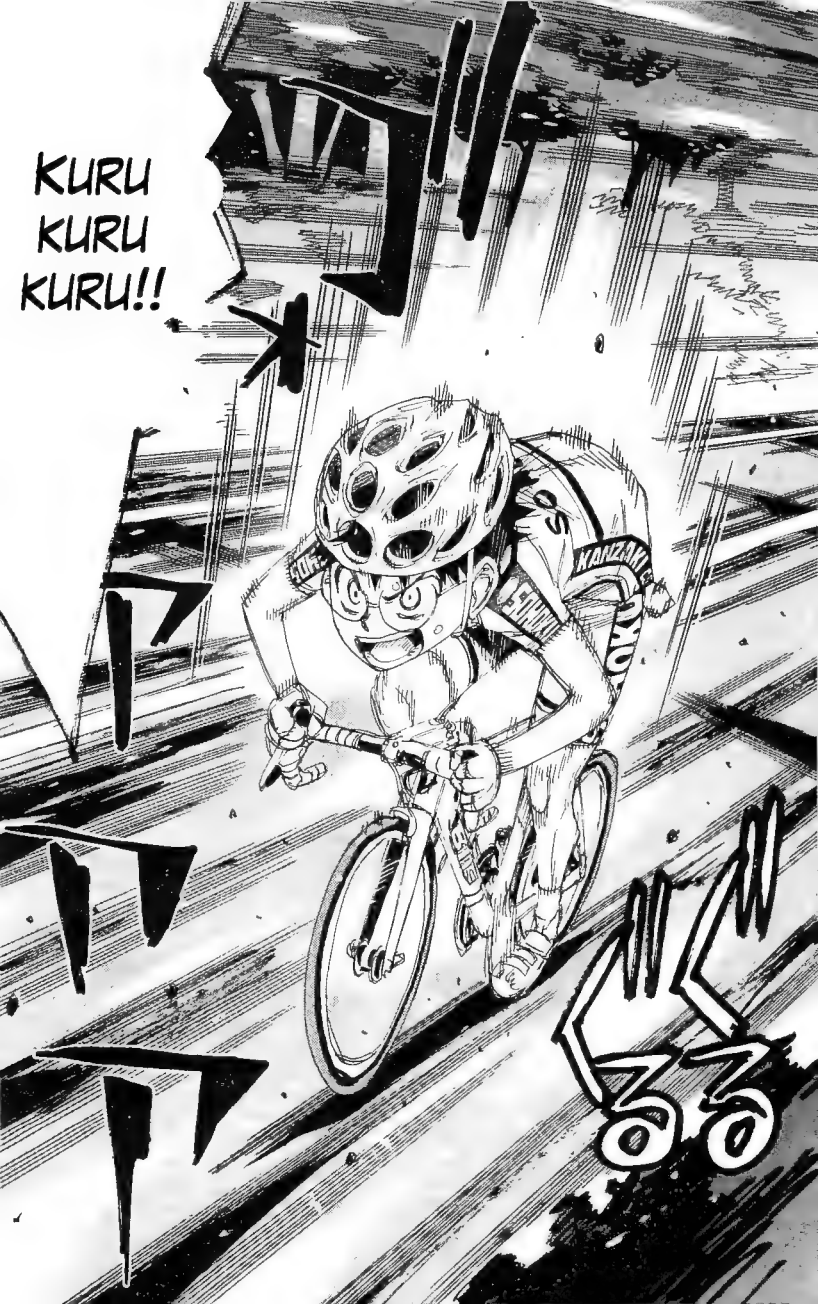
HE'LL DEFINITELY TRY SOMETHING UNEXPECTED!!
BE CAREFUL!!
WE'VE ONLY GOT ONE GOAL
AND THAT'S TO KEEP HIM HERE
I GOT IT!!
RIGHT!
STAY ALERT!
HE'S GONNA TRY SOME-THING!

I'LL BE LEAVING NOW!!
I'M SORRY!!
SCHOOL
SWIMSUIT
SCHOOL
SWIMSUIT
A DECLARATION OF WAR?!
HE'S COMING HEAD-ON?!
!!
SIGH
HIME!!

ゾクッ
"PRINCESS"?
I'VE HEARD OF THIS!
THERE'S A RUMOR
THAT SOHOKU'S ONODA GETS MUCH FASTER WHEN HE SINGS
HIMETA KURU KURU OMOI
ZUU TTO KURUKURU KIMI WA~
HIME DE ITE!!
TATAT ATAN!!

WHAT'S WITH THAT?!
HE MADE US THINK HE WAS GOING FORWARD!! THAT WAS JUST A DIVERSIONARY PLAN!!
AND AFTER A NINE-MONTH LONG BREAK, THE SECOND SEASON FINALLY BEGAN AIRING THE OTHER DAY
FIRST WHAT ?!
THE EXCELLENT AND HIGHLY RECOMMENDED ANIME "LOVE HIME" 'S FIRST SEASON ENDED WITH CRITICAL ACCLAIM
I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE SAYING!!
THEME?! WHAT'S COME BACK?!
THE OPENING THEME OF THE POWERED UP RETURN OF "LOVE HIME", THE SECOND SEASON "LOVE HIME PETTANKO"!!
THIS SONG, "HIME NO KURUKURU KATAOMOI," IS

HI-
ME!


KURU
KURU
KURU!!
KANZAKI
SUMMIT
GUARD

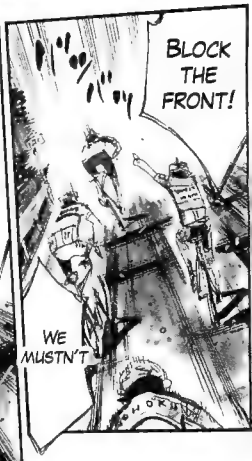
WHAT? WHAT WAS THAT? FOR A MOMENT, HE-
CHASE AFTER HIM!!
DON'T FALTER!!
GAWA
UWOOOH !!
THERE ARE THREE OF US!!!
WE'VE CAUGHT HIM!!
MI-
RA-
HE'S SMILING ?!
NO WAY
CAN HE STILL GO FASTER?

KURU
KURU
KURU
AAAAH!
SO
FAST!!

THERE'S NO WAY HE CAN REACH THE LEADERS NOW!!
BUT WE MANAGED TO STOP HIM FOR ABOUT 5 MINUTES
NAGANO
静岡
HE GOT AWAY !!
"MIRACLE"? HE REALLY TOOK OFF
ガン
THAT MEANS HE WAS STEADILY SAVING THE STRENGTH IN HIS LEGS
I MEAN, WE WERE RIDING AT A LOW PACE WHILE WE HELD HIM BACK
EH?!
I WONDER IF WE ENDED UP LETTING HIM SAVE HIS STRENGTH
ドン
IN ANY CASE, HE WAS FAST
I CAN'T EVEN SEE HIM ANY-MORE
THIS PLAY STARRING HIS UNBELIEVABLE PURSUIT !!
I'M ON MY WAY, TESHIMA-SAN!!
I THINK IT'S ONLY JUST STARTING

ARE YOU READY FOR A NEW LOVE HIME PETTANKO SONG?
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航
WATARU WATANABE PRESENTS

RIDE.322 PEDAL, PEDAL!!



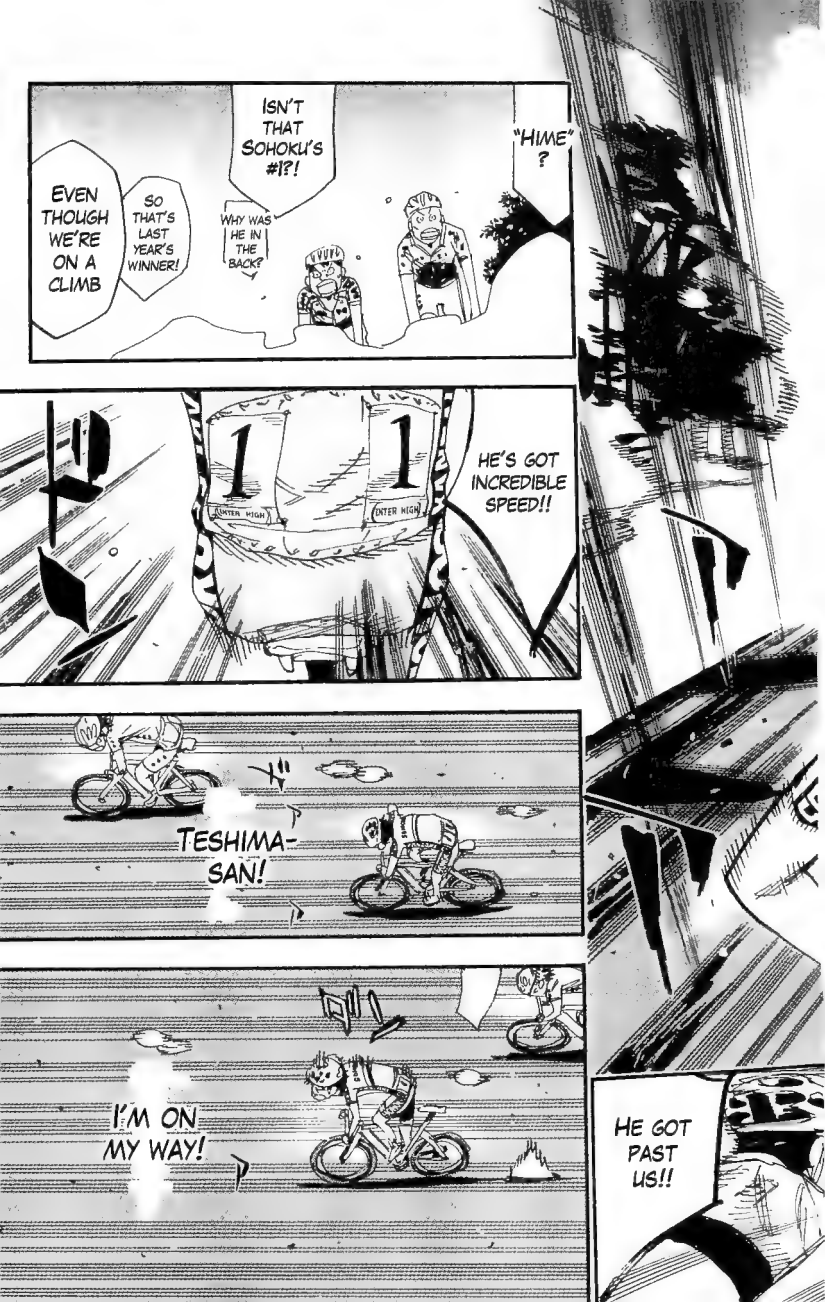
RIDE.322 PEDAL, PEDAL!!

HI-
MEEEE
!!
ISUHOKU

HIGH CADENCE

PEDAL-
PEDAL!!
AAAAAAH-
HH!!

HIMEE !!
PEDAL, LEGS OF MINE!!
SOHOKU
IWA, WHAT'S THAT?
SO FAST!


EVEN THOUGH WE'RE ON A CLIMB
SO THAT'S LAST YEAR'S WINNER!
ISN'T THAT SOHOKU'S #1?!
WHY WAS HE IN THE BACK?
VVUYI
"HIME" ?
1
JUNTER HIGH
1
JUNTER HIGH
HE'S GOT INCREDIBLE SPEED!!
TESHIMA-SAN!
I'M ON MY WAY!
HE GOT PAST US!!

ハアッ
ハアッ
SOHOX
自転車
最

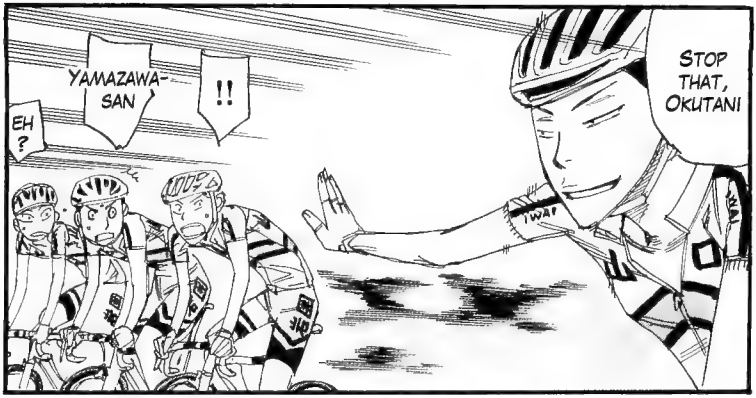
THAT GUY INTENDS TO CATCH UP FROM BACK HERE
ALL THE WAY TO THE FRONT
WHAT ARE YOU SAYING IS GONNA START?!
WHAT DO YOU MEAN THAT IT'S STARTING?!
"A PLAY STARRING HIS UNBELIEVABLE PURSUIT"?!
HEY, YAMAGATA MOGAMI!
AND HE'D EVEN HAVE TO PASS HIS OWN TEAM, YOU KNOW?!
THE PACK IS STILL AHEAD, TOO
GETTING BACK TO HIS TEAM IS THE MOST HE COULD DO!
先頭
チーム
集団
NO WAY!
THAT'S IMPOSSIBLE
WE MANAGED TO STOP HIM FOR 5 MINUTES
HAA ?!
BUT ... THAT GUY ...
YAMAGAMI
WHY DO YOU LOOK SO GLOOMY?
LET'S BE PROUD
WE'VE DONE PLENTY ALREADY
WE'VE CARRIED OUT OUR ROLES AS THE ASSISTANTS
THERE'S NO WAY HE'D MAKE IT TO THE MOUNTAIN BATTLE
IT'S IMPOSSIBLE

BLOCK THE FRONT !!
BACK THEN, WHEN WE BLOCKED HIS PATH
SORRY, BUT I WON'T LET YOU GO
I FELT BAD, BUT I STILL GATHERED MY BODY TO FORCE MY WAY IN FRONT
I WAS THE ONE FURTHEST IN FRONT
BUT HE
NORMALLY, ONE WOULD MOVE TO THE SIDE OR HIT THE BRAKES
GONNA HIT?
WE'RE
DIDN'T LOOK MY WAY AT ALL

HE WAS LOOKING STRAIGHT AHEAD, FAR INTO THE DISTANCE
AS IF
HIS GOAL WAS THERE, IN THAT FAR OFF DISTANCE

#1 IS ON HIS WAY UP!
IT'S SOHOKU'S 2ND YEAR ONODA SAKAMICHI !!
THE #1 ZEKKEN !!
NO WAY! EVEN THOUGH HE WAS BEING MARKED BY SOME OTHER GUYS UNTIL NOW?
UWA!

HE'S RIDING AT AN INCRED-IBLE SPEED!
THIS IS A CLIMB, YOU KNOW?!
HE MANAGED TO BREAK OUT OF THE NET AROUND HIM?!
SO FAST!!
HIME
THERE'S SOHOKU'S ONODA'S SINGING CLIMB!!
DON'T LET HIM GET PAST!
BLOCK HIS COURSE!!
YES!!
HIME !!


STOP THAT, OKUTANI
!WA!
!!
YAMAZAWA-SAN
EH?

ROAD RACING IS A GENTLE-MAN'S SPORT
AMONGST THE MANY CYCLISTS, LAST YEAR'S WINNER, THE ONE WHO WEARS THE "#1 ZEKKEN"
IS THE MOST RESPECTED ONE
AND IT'S NOT AS IF WE'VE SENT OUT ANY CLIMBERS TO THE MOUNTAINS
WE HAVE NO STRATEGIC REASON TO BLOCK HIS PATH

SO DOING SO WOULD BE THE UTMOST IN UNCOOL
CON-VERSE-LY, WE SHOULD OPEN UP A PATH
LAST YEAR'S WINNER IS GOING ALL OUT TO CLIMB UP
IN WHICH CASE

OPENING THE ROAD FOR HIM WILL BE OUR RESPECT TOWARDS "#1"
TH-
TH-
AH

THAT HELPS A LOT!!
SO THIS IS ZEKKEN #1
EXCUSE ME!
THIS GUY
IF I EVER MANAGED TO GET FIRST, I'D BE SHOWING OFF SAYING "WHAT DO YOU THINK?" AND BE ALL DOMINEERING
HE'S RIDING AND BOWING HIS HEAD TO US
WHAT IS HE?
YEAH
WE MAY BE OPPO-NENTS
HIS BACK IS REALLY LOW
HA HA
IN-CREDI-BLE
THANK YOU VERY MUCH!!

BUT HE MAKES ME WANT TO CHEER FOR HIM
HIMEE !!
IT'S ONODA!
IT'S SOHOKU'S ONODA!!
ZEKKEN #1!
DO YOUR BEST!
SOHOKU

YEAH
I CAN HEAR CHEERS CARRIED ON THE WIND FROM DOWN BELOW, HOTSHOT
I FEEL LIKE
I WONDER
I'M NOT CONFI-DENT
BUT THE ENTRANCE HE MAKES
IS ALWAYS IN CONTRAST TO HIS APPEARANCE
!?
YOU THINK IT MIGHT ...?
HOTSHOT!!

IT'S FLASHY !!
WOAHH! HERE HE IS, #1!!
ONODA'S HERE!!
DO YOUR BEST! THE PACK IS RIGHT AHEAD!
ONCE YOU GET PAST THE PACK, YOUR TEAM SHOULD BE THERE!
I'LL BE ABLE TO SEE THE PACK SOON!!
HIME
MY TEAM IS PAST THEM!!

EXCUSE ME
IT'S ZEKKEN #1!!
IT'S SOHOKU !!
SUHOK
PLEASE OPEN THE ROAD FOR ME!!
ズッ

THANK YOU VERY MUCH!!
DO YOU THINK HE'LL BE ABLE TO CONTINUE ON WITHOUT PROBLEMS?
ZEKKEN #1
I DON'T KNOW WHETHER HE'LL GO ALL THE WAY TO THE FRONT, OR IF HE'LL REACH HIS TEAM, BUT YAMAZAWA-SAN...
OKUTAN!
THINGS WON'T BE THAT SIMPLE
THIS IS A ROAD RACE AFTER ALL
EH?
GOING FOR THE WIN WITH ONE'S TEAM
THAT IS A ROAD RACE
AND OF COURSE, THERE WILL CERTAINLY BE
I GOT PAST THE PACK!!
SOHOKU

A TEAM WHO WON'T WANT TO LET HIM GO FOR STRATEGIC REASONS
113
113
115
SOHOKU

御茶ノ水
御茶ノ水
御茶ノ水
御茶ノ水
112
114
116
総北高校
総北高校
総北高校
総北高校

KYOTO-FUSHIMI
京都伏見高校

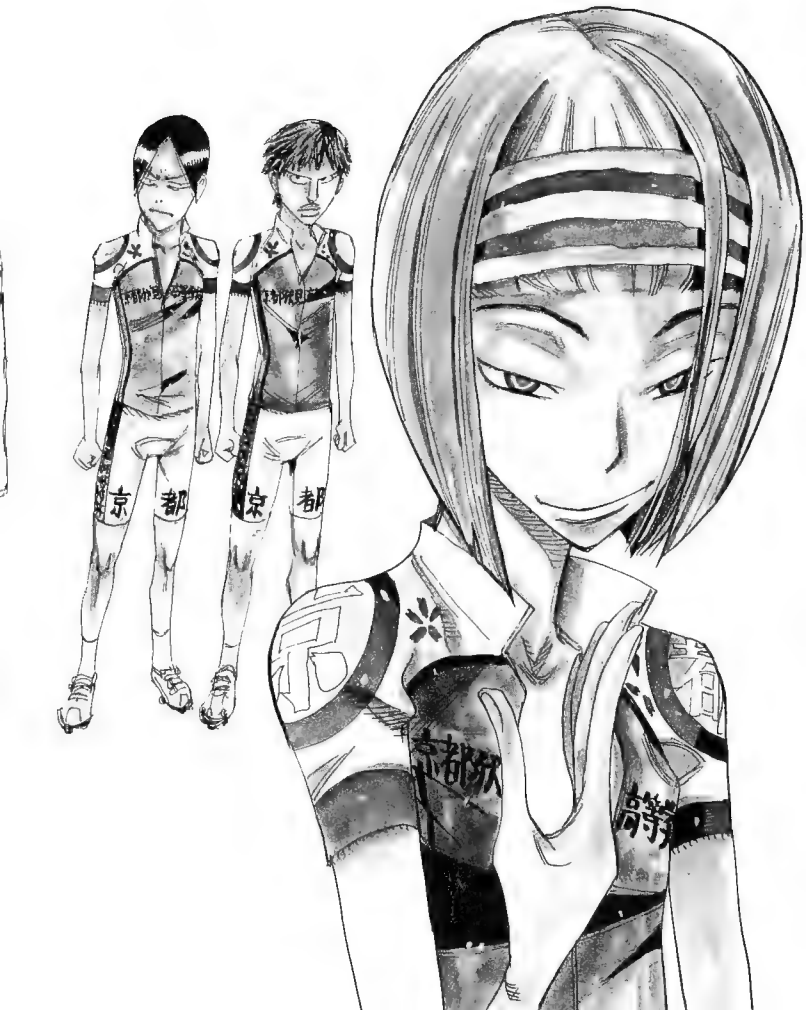
HUUUUUUH
???

MIDOUSUJI-KUN
SOHOKU
SOHOKU
HUH? HUH?
WHY, ISN'T THIS SOHOKU'S FOUR-EYES-KUN!
IT'S LIKE YOU'VE SEEN A GHOST~~
PUKU PUKU PUKU PUKU
WHAT'S WRONG?
YOU IN A HURRY?
DID YOU HAPPEN TO LOSE SOMETHING IMPORTANT TO YOU?!

LOCAL BIKE MOSES OPENS
THE PACK SEA
TRANSLATIONS: SLEEPING
DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ,
RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBL
R.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航

RIDE.323 - Kyoto Fushimi

RIDE.323 - Kyoto Fushimi



京都
京都

MIDOUSUZI

HIME
SOHOK
SOME-
THING
JUST
LIKE
THIS
THERE
WAS
PUKU
SOME-
THING
LAST
YEAR
TOO

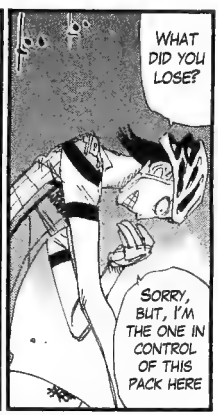
SOHOKU
SOHOKU

GET OUT OF HERE!!
SOME-HOW!!

I'VE GOT TO BREAK PAST HIM!!

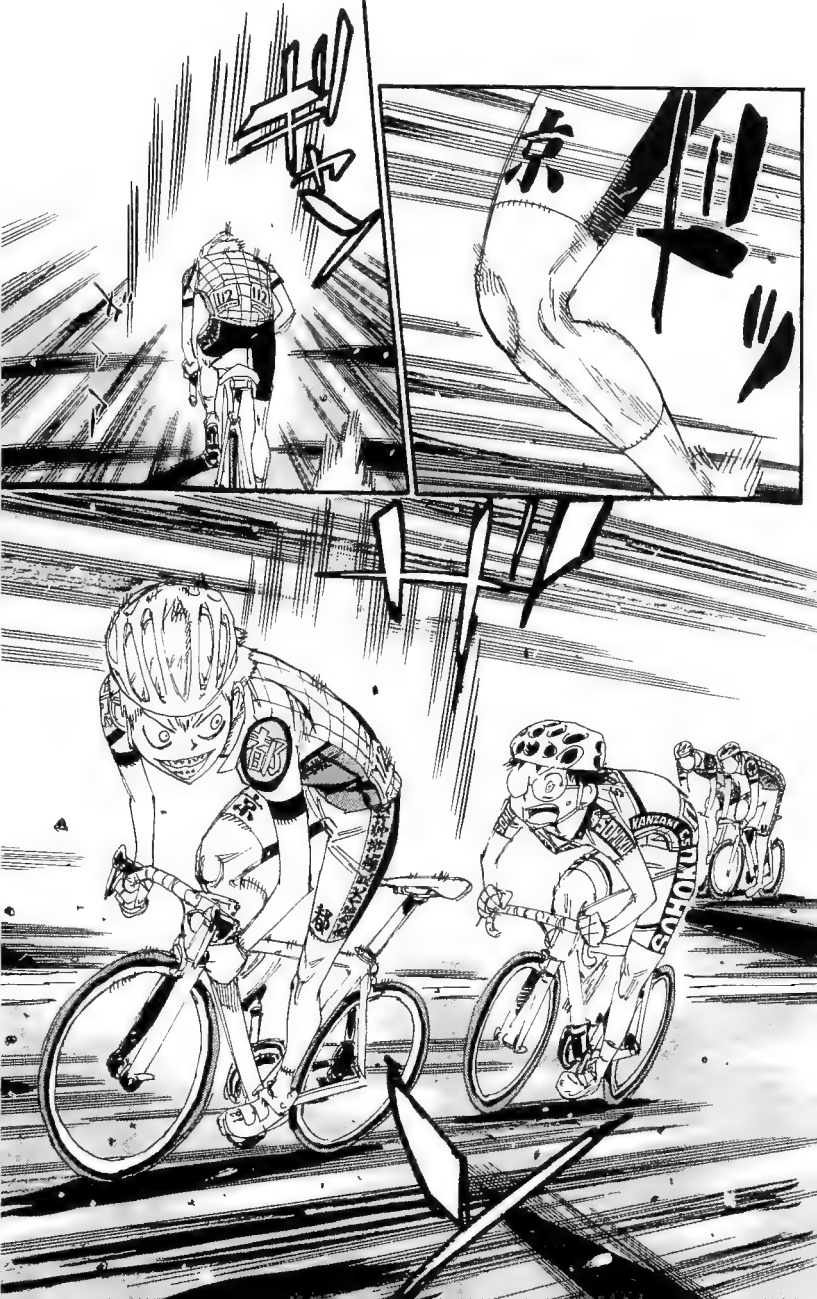
KOMORI-KUN'S HERE TOO!!

BREAK PAST MIDOUSUJI-KUN
...
AND KYOTO FUSHIMI


WHAT DID YOU LOSE?
SORRY, BUT, I'M THE ONE IN CONTROL OF THIS PACK HERE

ヒュッ
ヒュッ
チャッ

I'M GOING TO WHERE EVERYONE IS
TO WHERE TESHIMA-SAN IS!!
!!
ハア
ハア
ハア
ハア
IT MUST BE SOME INCREDIBLY IMPORTANT THING
TO YOU!!
ハァ
YOUR EYES LOOK DESPERATE!!
IS IT TRUST ?!
YOUR ROLE ?!
BUT ONCE SOMETHING IS LOST
IT'S NOT COMING BACK, YOU KNOW?
ビタ
PLEASE LET ME THROUGH !!
グルル


KINKOHS

!!
I WON'T LET YOU GO
"#1"-KUN
I'M KYOTO FUSHIMI'S 3RD YEAR CAPTAIN
AND I'M KYOFUSHI'S HIDDEN ACE!
I'VE BECOME MUCH STRONGER THAN I WAS LAST YEAR!
THE ONE PULLING ALONG KYOFUSHI'S TEAM IS ME, MIZUTA NOBUYUKI!!
JUST HOW FAR DO YOU INTEND TO GO, "#1"-KUN?
TO YOUR "TEAM" UP AHEAD?
OR PERHAPS EVEN FURTHER?!
HAHAHA!!
I, MIZUTA NOBUYUKI, SEE THROUGH EVERYTHING!!
LAST YEAR
I WAS THE ONE WHO STOPPED HAKOGAKU'S #2, THEIR ACE ASSIST ARAKITA YASUTOMO !!
I AM KYOFUSHI'S IRON WALL

MIZUTA-KUUUUUN?
スルッ
HAVEN'T I ONLY JUST GIVEN ORDERS TO START PHASE 9?
"IF #1 TRIES TO LEAVE, STOP HIM"-
TO TALK?
DID I EVER SAY IT WAS OK
MIDOUSUJI-KUN SEEMED HUGE FOR AN INSTANT-
I-I KNOW THAT, OF COURSE
I JUST WANTED TO SET A BIT OF AN EXAMPLE AS KYOTO FUSHIMI'S CAPTAIN
THROW IT AWAY
THAT UNNECESSARY APPEARANCE AND VANITY AND SUCH
THE ONLY THING NECESSARY FOR MY TEAM

THEY'RE ZAKUS!!
IS FOR THEM TO BECOME PERFECT SOLDIERS!!
EVEN IF THEIR ARMS AND LEGS ARE PULLED OFF, THEY'LL STILL HAVE THE WILL TO MOVE FORWARD!!
AT ANY TIME, GOT IT?!
I CAN CUT YOU OFF
DON'T BE SO HAPPY JUST BECAUSE IT'S THE INTER HIGH IF YOU INTEND TO DISPLAY ANY MORE OF THAT BORING PERSONALITY
MIDOSUJI ...
...
U-UNDERSTOOD, MIDOU-SUJI-KUN

THE GOAL FOR THIS YEAR IS NOTHING
OTHER THAN VICTORY!!

THE PRESSURE HE EXERTS IS HUGE
RECENTLY, HE APPEARS EVEN BIGGER THAN BEFORE

WILL BE FORCED TO QUIT RIGHT AWAY, UNDERSTAND?
ANYONE WHO CAN'T KEEP UP AND STARTS THINKING WORTHLESS THINGS UNRELATED TO VICTORY

EVEN THOUGH WE HAD A LOT OF 1ST YEARS JOIN US THIS YEAR, 80% OF THEM QUIT
LOOKS LIKE I'M JUST NOT SUITED TO THIS
I'M SORRY, YAMAGUCHI-SAN
IS THAT SO
SORRY, GUYS, FOR BEING SO STRICT
I'LL TELL CAPTAIN MIZUTA FOR YOU
.....

IN MARCH OF THIS YEAR
ISHIGAKI-SAN
....
ISHIGAKI -SAN
YOU'VE WORKED HARD
SORRY FOR MAKING YOU WAIT
IS OVER HERE GOOD?
SINCE TODAY'S THE DAY I'LL BE GRADUATING, YAMA
I THOUGHT I SHOULD EXPRESS MY GRATITUDE
THANKS FOR EVERY-THING
AH... NOT AT ALL
CONGRAT-ULATIONS
I'M THE ONE WHO WAS IN YOUR CARE
YOU DID YOUR BEST FOR THE INTER HIGH TOO
YOU WERE THE ONE PULLING US ON THE FLATS OF THE 2ND DAY
I REMEM-BER IT CLEARLY
YOU WERE GREAT!
WELL, I ENDED UP DROPPING OUT IN THE MOUNTAINS AFTER, THOUGH
I'LL LEAVE NEXT YEAR'S
TEAM TO YOU

MIDOUSUJI DIDN'T COME, BUT... LET'S GO!
AH, THAT'S RIGHT
EVERYONE'S WAITING IN THE CLUB ROOM
THEY ALL CAME TO GIVE THE 3RD YEARS A FAREWELL!
PLEASE SAY THAT TO MIZUTA OR MIDOUSUJI
I'VE GOT ALL I CAN HANDLE JUST BEING THE ASSIST
THAT'S... WELL...
YAMA
YOU'RE THE ONE WHO CAN ENDURE
EH?
A "CONSCIENCE" THAT BELIEVES IN OTHERS IS NECESSARY
IN THE END, THAT'S WHAT I THINK
MIDOUSUJI IS THE ONE THAT EXCELS. HE'S GOT STRONG LEGS AND A GOOD INSTINCT
HE'S ALSO ABLE TO PULL EVERYTHING TOGETHER
BUT IN ORDER TO WIN A ROAD RACE
IF THE TIME COMES, THE ONE TO STOP MIDOUSUJI
BECOME MIDOUSUJI'S "CONSCIENCE" FOR HIM
YAMA

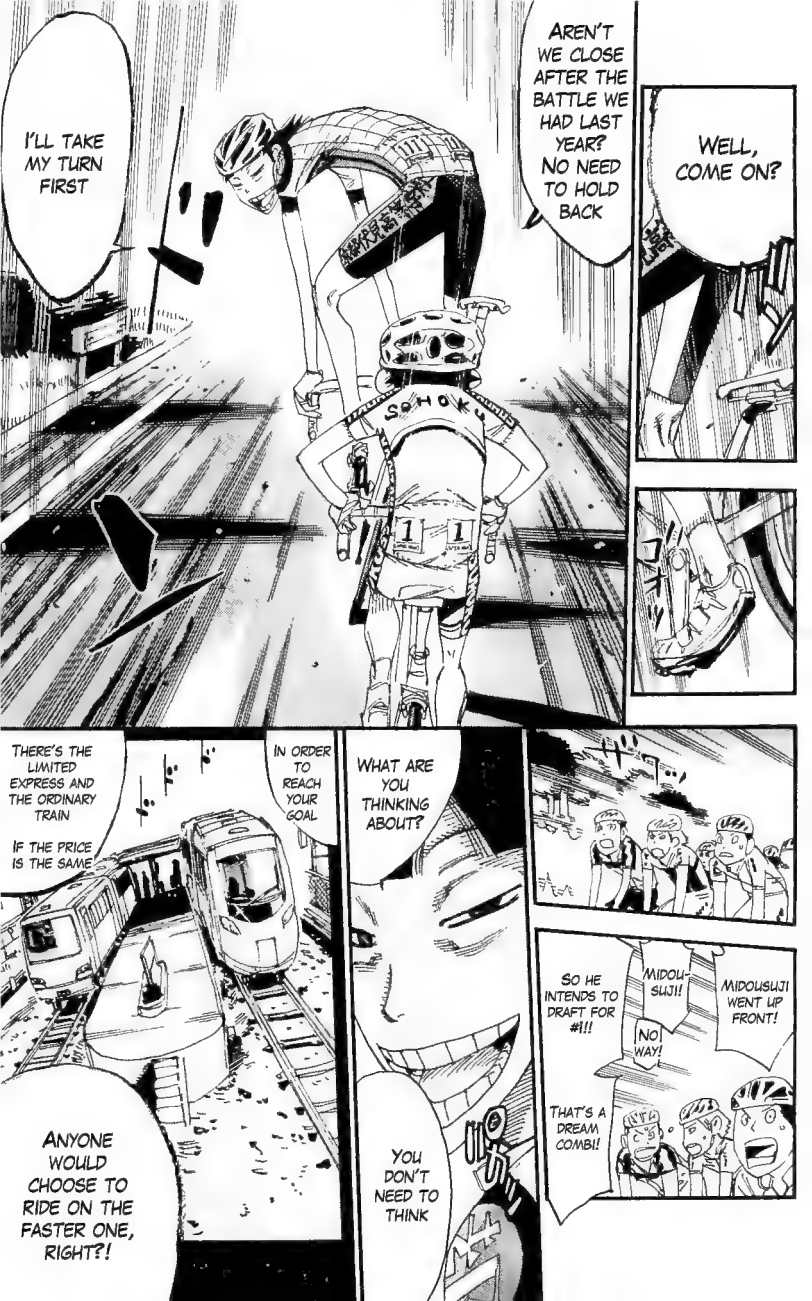
I'LL STOP MIDOUSUJI?
WILL BE YOU, YAMA!
CAN I EVEN DO SOMETHING LIKE THAT?
THIS GUY IS SUCH A PAIN
EVEN I KNOW THIS
AFTER ALL, LAST YEAR, IN THE END
HE'S THE ONE WHO TOOK THE HIGHEST PRIZE!!
IT'S BEEN A WHILE, SAKAMICHI
MI-
DOUSU-JI-KUN!!

LET ME GO!!
TO THE FRONT!!
DO YOU WANT TO GO? NO MATTER WHAT?!
TO THE FRONT, HUH?
TO THE FRONT?
WELL THEN

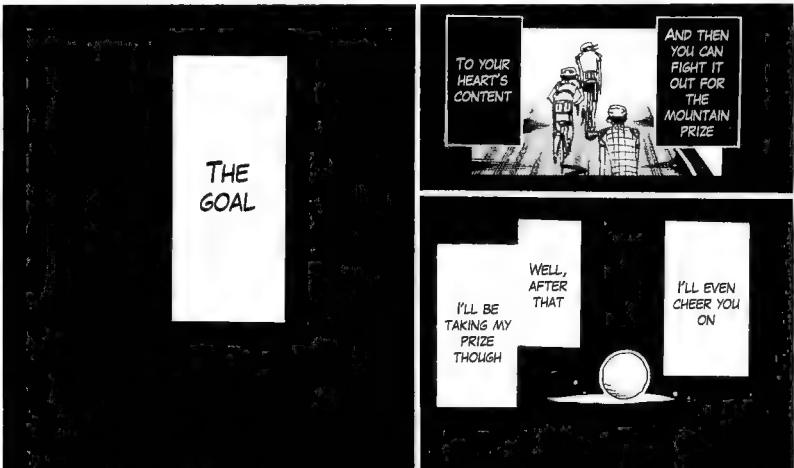
SHALL WE CO-OPERATE?
OKU
UMUKU
COOPERATE!!

JUST CATCHING UP WILL TAKE ALL YOU'VE GOT
AND IF BY SOME CHANCE YOU DO MAKE IT
WHAT DO YOU THINK YOU CAN DO?
!!
THAT IS YOUR INTENT, RIGHT?
TO REACH THE LEADERS
DO YOU REALLY THINK YOU'LL BE ABLE TO GET ALL THE WAY TO THE FRONT AT THIS TIME?
IF THE TWO OF US RIDE TOGETHER
BUT
YOU MIGHT NOT BE ABLE TO DO A SINGLE THING
YOU'LL ONLY BE ABLE TO CATCH UP
I GUESS I SHOULD SEND YAMAGUCHI-KUN ALONG TOO
HAVE HIM PEDAL FOR A WHILE
THAT'S RIGHT
OH, THAT'S RIGHT
WE'VE GOT ONE MORE PERSON
WE'LL ONLY BE HALF AS TIRED!!
EH?
IF WE DO THAT

WE'LL ONLY GET 1/3 AS TIRED!!
I THOUGHT ABOUT IT MYSELF, YOU KNOW
ABOUT WHAT I COULD POSSIBLY DO TO REACH THE GUYS IN FRONT
I WANT TO GO, AND YOU WANT TO GO, SO OUR INTERESTS MATCH UP.
THERE'S NO MORE CONVENIENT CIRCUMSTANCE
I WON'T LET YOU GO, YOU KNOW?!
SINCE HE SAID THAT, I THOUGHT HE'D STOP ME WITH ALL HIS MIGHT


I'LL TAKE MY TURN FIRST
AREN'T WE CLOSE AFTER THE BATTLE WE HAD LAST YEAR? NO NEED TO HOLD BACK
WELL, COME ON?
SHOKI
1
1
THERE'S THE LIMITED EXPRESS AND THE ORDINARY TRAIN
IF THE PRICE IS THE SAME
IN ORDER TO REACH YOUR GOAL
WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?
ANYONE WOULD CHOOSE TO RIDE ON THE FASTER ONE, RIGHT?!
YOU DON'T NEED TO THINK
SO HE INTENDS TO DRAFT FOR #1!!
MIDOU-SUJI!
NO WAY!
MIDOUSUJI WENT UP FRONT!
THAT'S A DREAM COMBI!

WHAT WOULD HAPPEN IF I WENT WITH MIDOUSUJI-KUN?
WE'D GET THERE FASTER, BUT IS THAT IT?
THINK. THINK. UMMM
YOU SHOULD JUST SAY "YES."
IT'S SIMPLE
SOHOKU
BRING ME ALL THE WAY TO THE FRONT
TOGETHER
LET'S GO


THE GOAL
TO YOUR HEART'S CONTENT
AND THEN YOU CAN FIGHT IT OUT FOR THE MOUNTAIN PRIZE
I'LL BE TAKING MY PRIZE THOUGH
WELL, AFTER THAT
I'LL EVEN CHEER YOU ON

HURRY UP
THE TRAIN'S ABOUT TO LEAVE
PII
THINK
THINK
WOULD EVERYONE BOARDING THE TRAIN PLEASE HURRY
PURU RU
THINK
THINK
I'LL DECIDE
1ST YEARS WILL BE JOINING
"MY OWN PATH BY MYSELF."
THINK THROUGH CHOICE YOU CAN MAKE, WORRY OVER ALL OF THEM
AND THEN JUST DO THE FIRST THING THAT POPS IN YOUR MIND
IF YOU'RE EVER TROUBLED
JUST DO THIS

SORRY, BUT
I HAVE TO DECLINE
I'LL GO ON MY OWN!!

HE REFUSED!!
THIS GUY... UNDER THESE CIRCUMST-ANCES!!
I'M GOING TO HAVE TO TURN DOWN YOUR RARE OFFER, MIDOU-SUJI-KUN!!
LOOKS LIKE HE'S NOT AN IDIOT
SO PLEASE MOVE OUT OF THE WAY
I CAN'T DO THAT
BUT
IF YOU CAN SHAKE HIM OFF, I'LL LET YOU GO
SOHO

TO TESHIMA-SAN!!
NO MATTER WHAT HAPPENS, I'LL GO!!
ALL THE WAY TO THE LEADERS!!

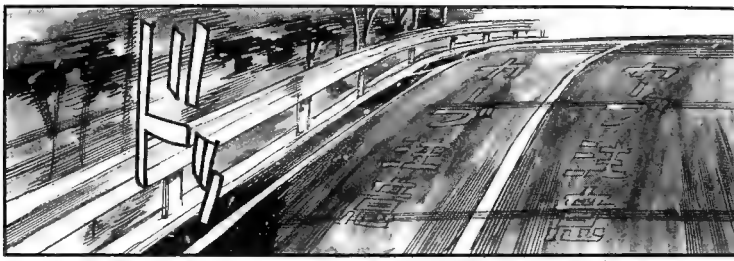
I CHOOSE YOU
EH?
YAMAGUCHI-KUUUUN!

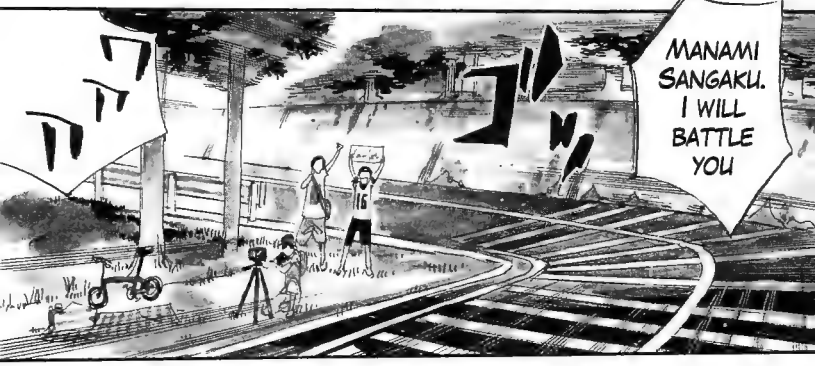
THIS PERSON... I JUST HAVE TO SHAKE HIM
EH?
WHY AM I NOT GOING HERE, MIDOUSUJI-KUN?!
EH?
OF COURSE YOU CAN
IT'S TIME FOR PHASE II
YOU CAN DO IT, RIGHT?
YOU CAN HOLD BACK "#1," RIGHT?
"BECOME MIDOUSUJI'S CONSCIENCE FOR HIM."
AS LONG AS YOU THROW AWAY EVERYTHING YOU HOLD DEAR, ALL THOSE UNNECESSARY THINGS

KOMARI

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航

RIDE.324 MANAMI'S "WINGS"





MANAGED TO INCITE MY INTEREST A BIT.
YOU'VE
ON THE FIRST DAY, ON THESE MOUNTAINS, AND I WILL TAKE THE MOUNTAIN ZEKKEN. THAT IS MY ROLE!!

RIDE.324 MANAMI'S "WINGS"

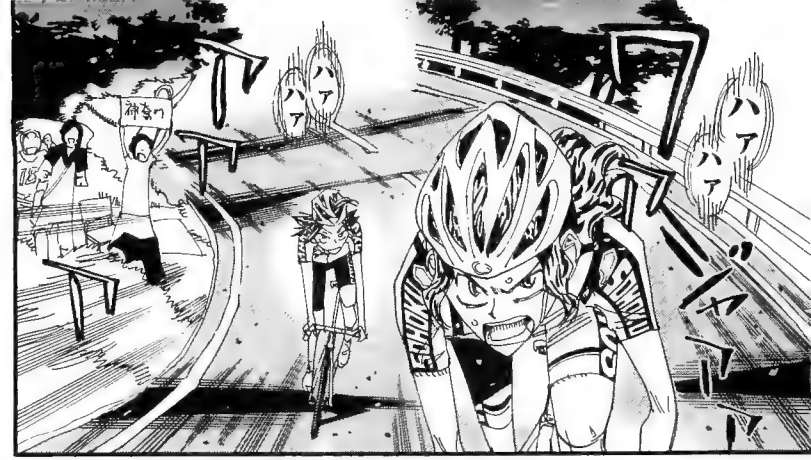
GAKU
箱根学園

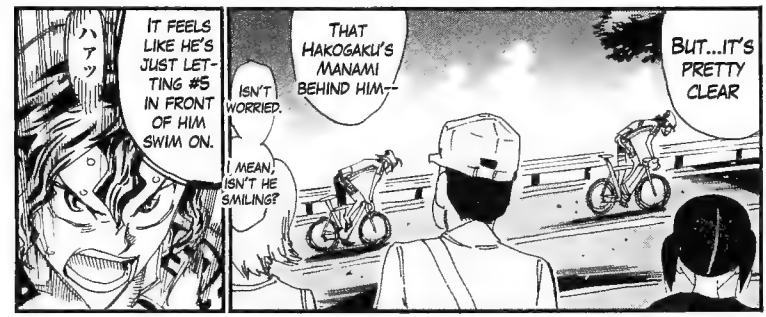
JUNTA

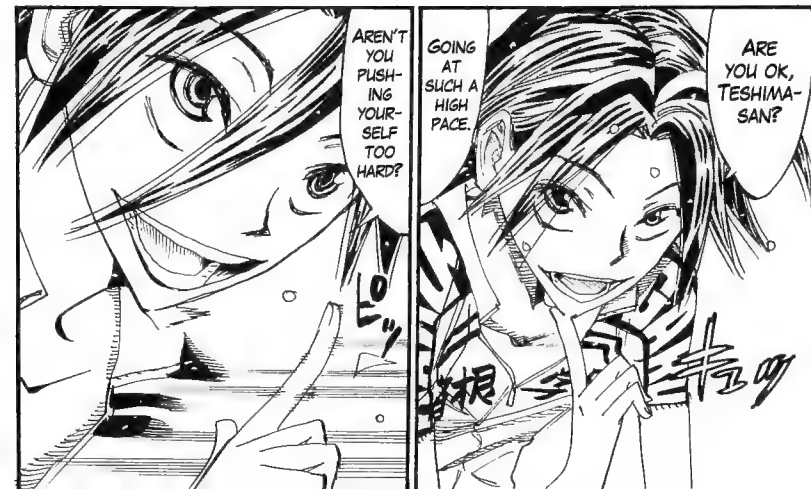
13
(INTER HIGH)
WAS ME!!
HAVING LOST ONODA, THE ONLY CLIMBER
5
(INTER HIGH)
WE, SOUHOKU, COULD SEND OUT
IN WHICH CASE--

LOOK!! SOUHOKU'S IN FRONT!!
THE DESTINED CONFRONTATION OF HAKOGAKU AND SOUHOKU FROM LAST YEAR
SOUHOKU'S LEADING!!
SERIOUSLY?!
I WILL WIN THE MOUNTAIN ZEKKEN!!

HE'S ACTUALLY DOING IT ON THE WINDING SLOPE OF IROHAZAKA!!
WOW!!


ハアハア
ハア
ハアハア
神奈川


IT FEELS LIKE HE'S JUST LETTING #5 IN FRONT OF HIM SWIM ON.
ハアッ
ISN'T WORRIED.
I MEAN, ISN'T HE SMILING?
THAT HAKOGAKU'S MANAMI BEHIND HIM--
BUT...IT'S PRETTY CLEAR


AREN'T YOU PUSHING YOURSELF TOO HARD?
ヒッ
GOING AT SUCH A HIGH PACE.
ARE YOU OK, TESHIMA-SAN?
キュッ

YOU'RE MY OPPONENT. IT'S WORTH IT.
BUT
PROBABLY
I AM
KANZAKI
SOHKU
5
=TL NOTE: NOT "SORE", "SOH-REH", WHICH IS JUST WHAT MANAMI SAYS=
SORE
!
I'M HONORED.
GAKU

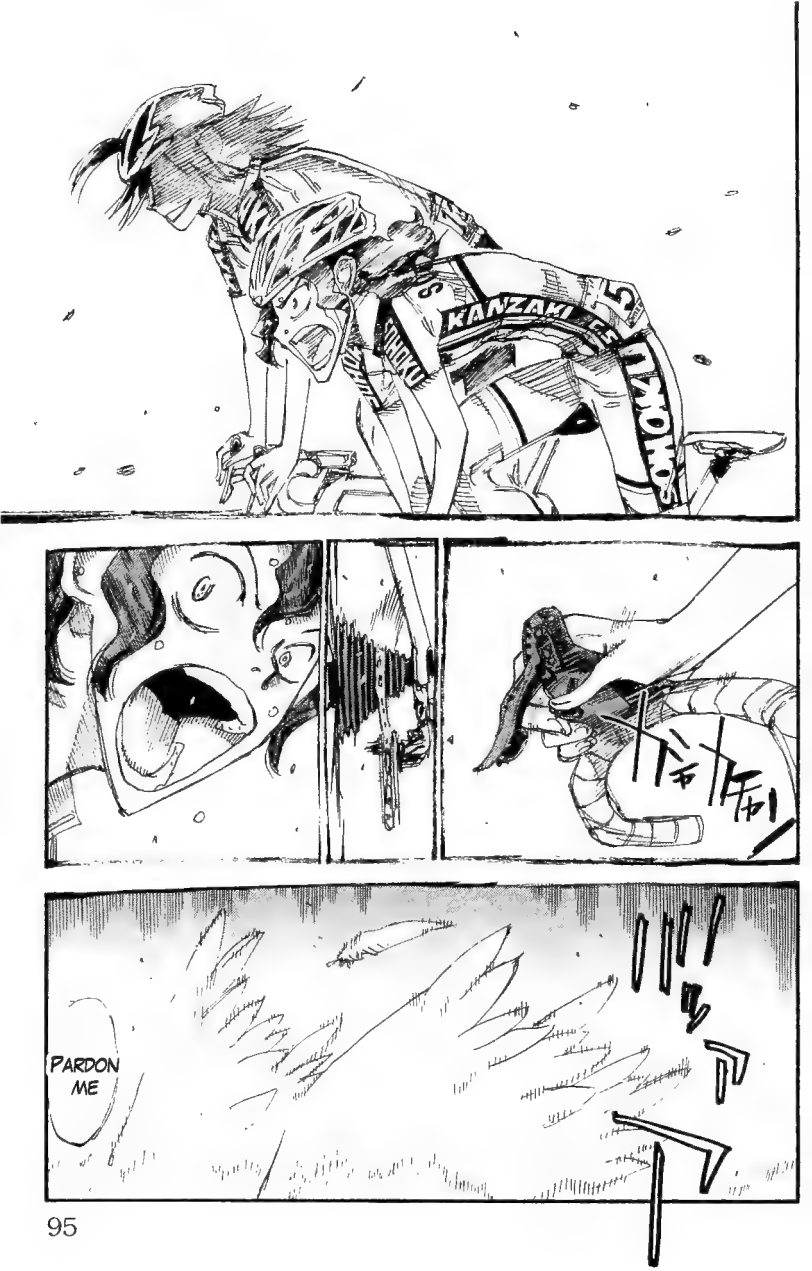
CAN I RIDE NEXT TO YOU--?
YOU WANNA DISCUSS SOME-THING?
WHAT IS THIS, A PARK BENCH?
KU!! HE'S FAST, AS EXPECTED!! HE CAUGHT UP IN A SINGLE BREATH. HAKOGAKU'S MANAMI!!
OR DID YOU WANT TO EX-CHANGE THE LEAD WITH ME?
A HEAD-WIND'S JUST START-ING
SO I'LL LEAVE IT TO YOU.

"A HEAD-WIND"--
I'LL JUST STAY HERE FOR A WHILE.
NO.
ONCE THE 180 DEGREE CURVE UP AHEAD ENDS

THAT'S WHEN
I'LL MOVE AHEAD.
GAKU

THE HEADWIND WILL BE REVERSED!!
IT'LL BECOME A "TAIL-WIND"!!
!!
KU !!
OO OH HH!
KU
CRAP!!
ON A WINDING SLOPE, THE DIRECTION OF THE WIND WILL CHANGE WITH EACH TURN!!
OO OH H!
SO THIS IS WHERE YOU'LL BRING THEM OUT, MANAMI SANGAKU?
YOUR RUMORED "WINGS" ?!

HERE IT COMES.
THE WIND.
IF I DON'T BUILD UP A MARGIN BETWEEN US HERE, I'LL BE LEFT BEHIND!!
OOOOHHH!
FULL THROTTLE!!
KAWASAKI
SOHOKU
AND IF I'M LEFT BEHIND
OO OHH


KANZAMI
PARDON ME

FOR LEAVING FIRST.

ハヤト
GAKU
KABUTOGAKU

I
REALLY FEEL LIKE I'M LIVING!
IT FEELS GREAT!!
IF --
I'M LEFT BEHIND --

YOU SAID TESHIMA WENT?!
THAT'S WHAT THE REPORT SAYS.
SERIOUSLY?
WHAT ABOUT ONODA?! DID THEY CATCH HIM?
SEEMS LIKE HAKOGAKU'S SENT OUT MANAMI-KUN.
MANAMI?!
IS HE STRONG? IS THIS BAD?
THIS MANAMI GUY. AH, WAS HE THE GUY WHO WAVED WHEN HE GOT OFF THE BUS?
LAST YEAR
HE WAS THE CLIMBER WHO FOUGHT FOR THE WIN AT THE END.
BUT TESHIMA-SAN IS STRONG TOO, RIGHT?
I MEAN, HE'S THE CAPTAIN. AND THE THINGS HE SAYS ALWAYS SEEM TO WORK.
...
TESHIMA--
WAS THAT ROLE TOO MUCH OF A BURDEN--?!

I
HEY, WHAT'S WRONG, GUYS? YOU'VE GONE ALL QUIET.
HAVE YOU ALL GIVEN UP OR SOMETHING?!
HAVE NOT GIVEN UP AT ALL.
SUGIMOTO --!!
COLMAR
!!!
SO WHAT IF HE'S FROM HAKOGAKU? WE'VE TRAINED PLENTY OURSELVES!
S-SO HE'S UP AGAINST MANAMI. SO WHAT? SO WHAT IF HE'S A BIT FAST.
TESHIMA-SAN IS ALWAYS
SUGIMOTO-SAN...

SAYING THE OBVIOUS THINGS.
DON'T PEDAL WITH UNNECESSARY FORCE.
SAVE IT FOR THE TOUGH TIMES.
I KNOW THAT.
YES.
DID YOU KNOW, SUGIMOTO?
I'M AN EXPERIENCED CYCLIST, AFTER ALL.
CLIMBING STAIRS
STEP BY STEP
IS ACTUALLY FASTER IN THE END?
I KNOW THAT. THEY SHOWED IT ON TV (ON A LONG STAIRCASE).
THE MUSCLES HOLD OUT FOR LONGER WHEN YOU DO IT STEP BY STEP RATHER THAN SKIPPING STEPS, RIGHT?
HE KNOWS STUFF.
ALL THE OBVIOUS THINGS
IT'S THE SAME FOR ME. BUT I ONLY KNOW THINGS.
BUT TESHIMA-SAN, HE--
TAKES THOSE OBVIOUS THINGS

AND IMPLEMENTS EACH AND EVERY ONE FOR REAL.

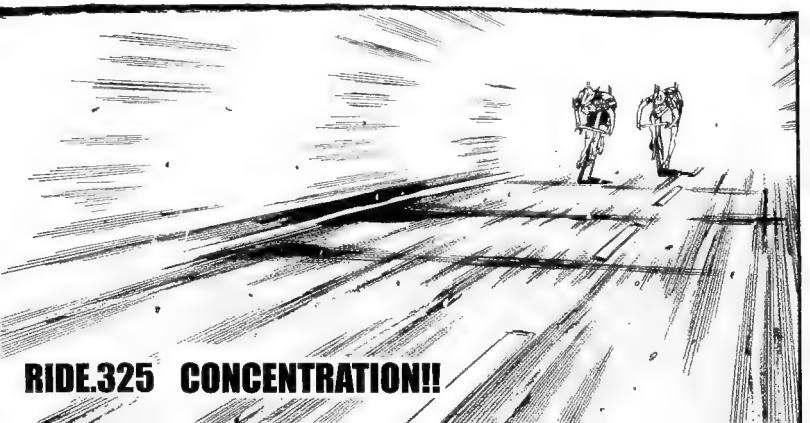
I'M AN AVERAGE GUY-- I DON'T HAVE POWER AND I DON'T HAVE INSIGHT. THAT'S WHY
DON'T WAVER IN PEDALING... ESPECIALLY BECAUSE I'M HAVING A ROUGH TIME.
ハア ハア ハア ハッ
I'VE GOT TO CHANGE ALL THE STRENGTH I DO HAVE INTO MY DRIVING FORCE!!
THOUGH, HE'S ALREADY PASSED BY ME...
IT'S THE WORST --
THAT'S WHAT EVERYTHING ELSE RESTS ON.
THE IMPORTANT THING IS THE FOUNDATION.
IF I GET LEFT BEHIND --
5
ハア ハア

IN ORDER TO CATCH HIM AGAIN, THINGS ARE GOING TO GET PRETTY ROUGH.
WAIT UP...
ハァ ハッ
MANAMI...
ハァ ハッ
DON'T BE...
IN SUCH A HURRY...

EARLIER...I RACED PAST YOU AT FULL SPEED.
I THOUGHT I MIGHT'VE BROKEN YOUR SPIRIT.
YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO PUSH YOURSELF THIS HARD TO KEEP UP.
WELL
IT'S LIKE THOSE WINGS OF YOURS.
THE "IMPOSSIBLE" IS MY
SPECIAL MOVE.
IT LOOKS LIKE IT'S SCREAMING TO ME.
YOUR BODY.

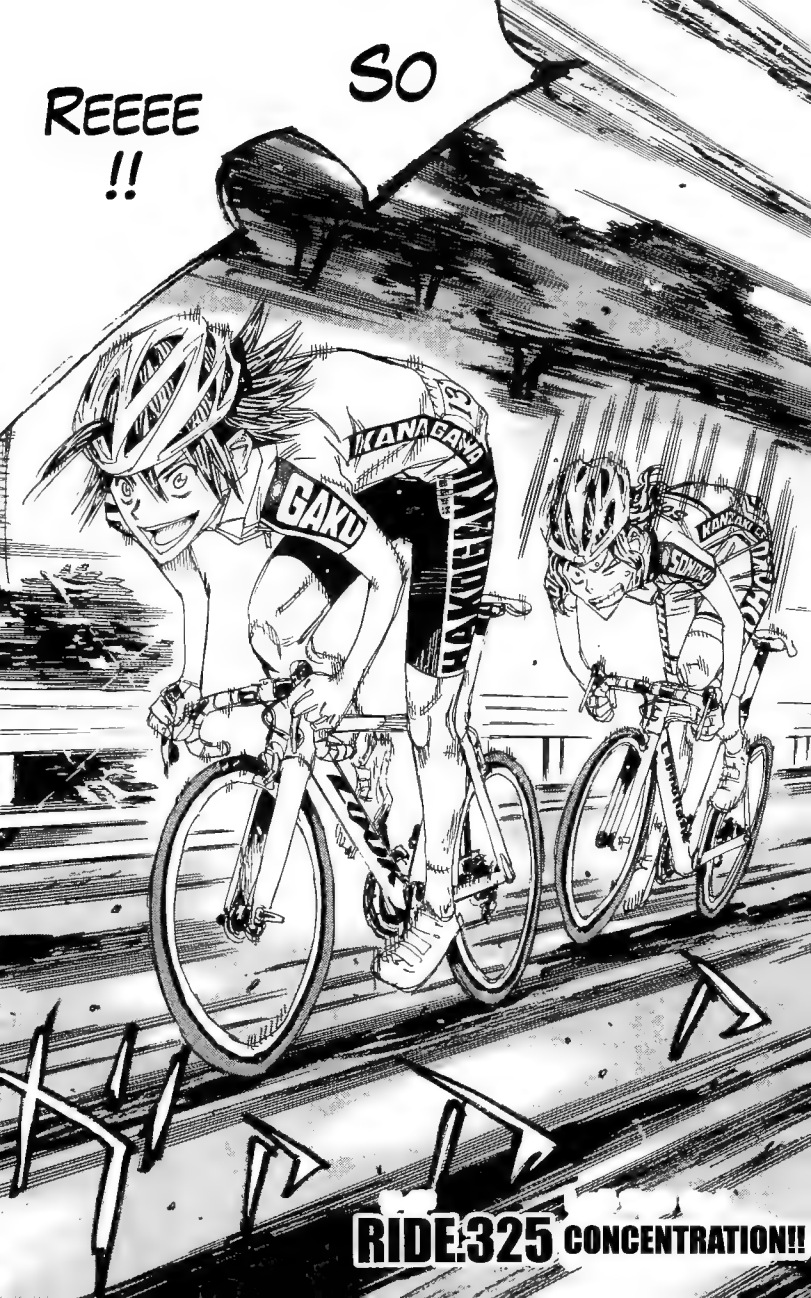
WANNA TEST THAT?
YOU'RE TREMBLING.
HAVEN'T YOU PUSHED YOURSELF TOO HARD? YOUR HANDS ARE NUMB AS A RESULT.
THEY'RE TREMBLING WITH EXCITEMENT.
HOW PROMISING.
WELL THEN, FROM HERE ON OUT
I WILL GO "FULL THROTTLE".

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航



RIDE.325 CONCENTRATION!!

:TL Note: He says "shuuchuuryoku" like the title. "Concentration". But "don't run out (of) concentration" sounded weird =P=

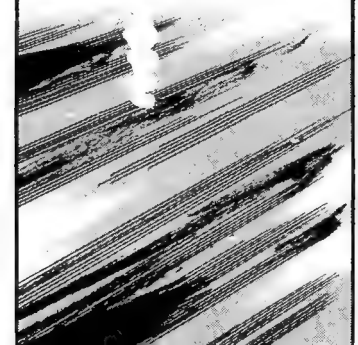


RIDE.325 CONCENTRATION!!

OOOOHHH!
SO FAST!!
ARE GOING TO SPURT BLOOD!
IT FEELS AS IF ALL THE PORES OF MY BODY
THIS IS SO TOUGH!!
KANZAKI
5
IT'S ALL OVER IF HE PULLS AWAY HERE!!
THIS "FULL THROTTLE" OF HIS IS MEANT TO THROW ME OFF COMPLETELY!!
SOHOKU
ENDURE!!
ENDURE IT!!

MANAMI'S REALLY FAST.
HE'S FAST.
EN DU REEEE!!
THIS IS HAKONE GAKUEN'S ACE CLIMBER MANAMI'S
SO THIS IS MANAMI SANGAKU
FULL THROTTLE.

HIRATA HAS A BIG SISTER AT HOME.

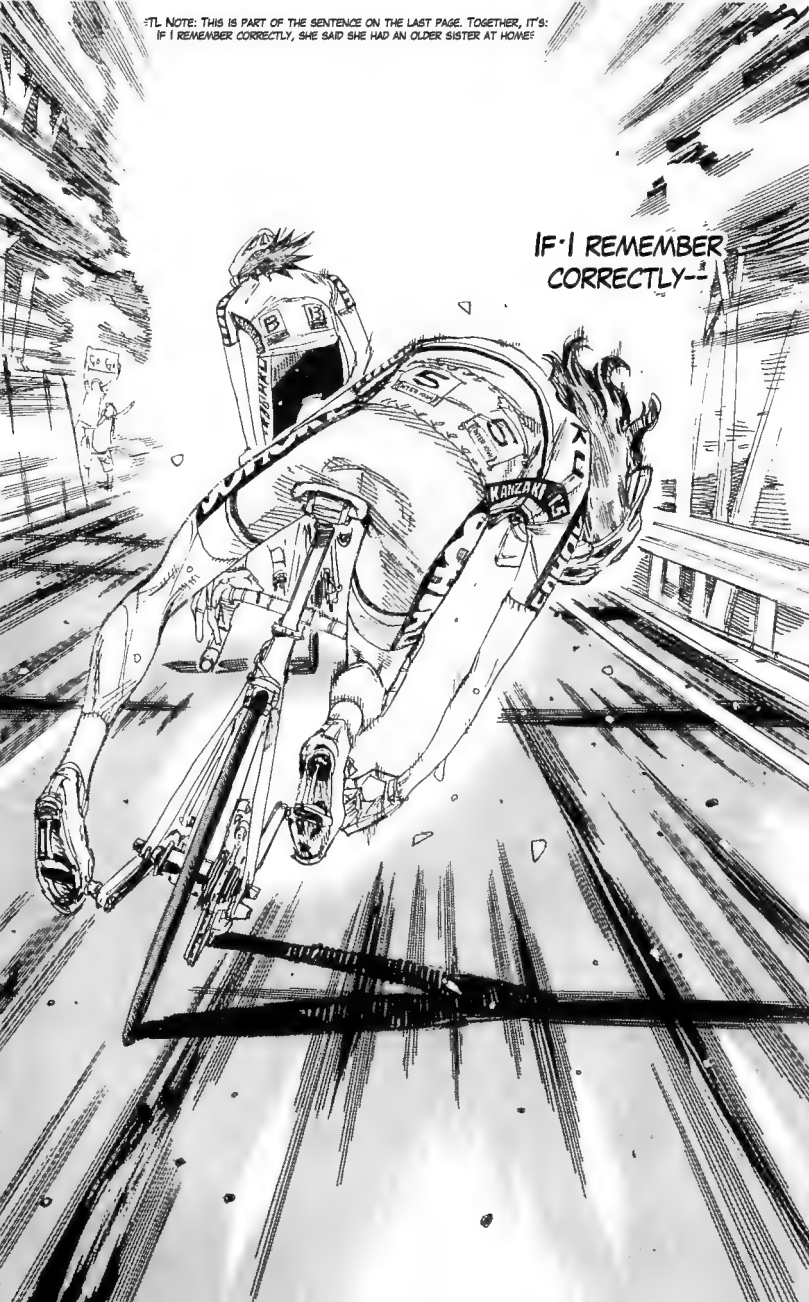


THAT'S RIGHT.

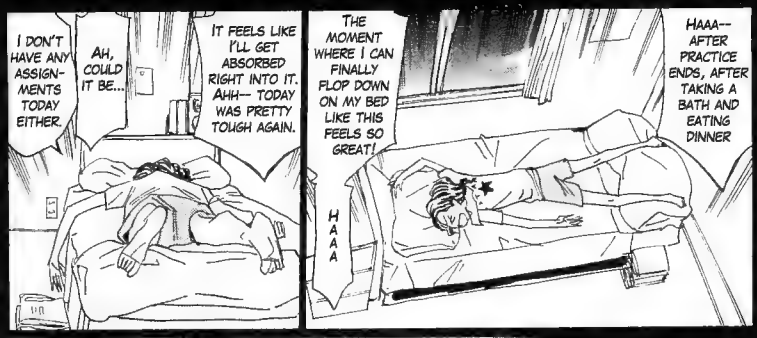
THE OTHER DAY.

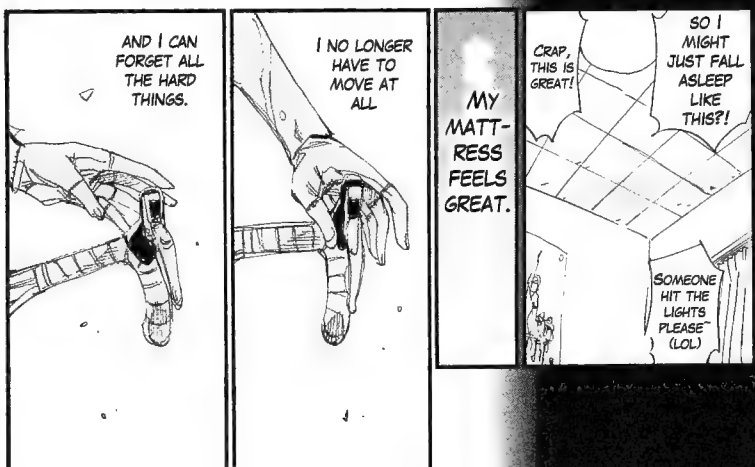
I THREW MY GARBAGE AND IT WENT IN PERFECTLY.

=TL Note: This is part of the sentence on the last page. Together, it's:
If I remember correctly, she said she had an older sister at home=



ばふっ
GUHAA --!


I DON'T HAVE ANY ASSIGN-MENTS TODAY EITHER.
AH, COULD IT BE...
IT FEELS LIKE I'LL GET ABSORBED RIGHT INTO IT. AHH— TODAY WAS PRETTY TOUGH AGAIN.
THE MOMENT WHERE I CAN FINALLY FLOP DOWN ON MY BED LIKE THIS FEELS SO GREAT!
HAAA
HAAA— AFTER PRACTICE ENDS, AFTER TAKING A BATH AND EATING DINNER

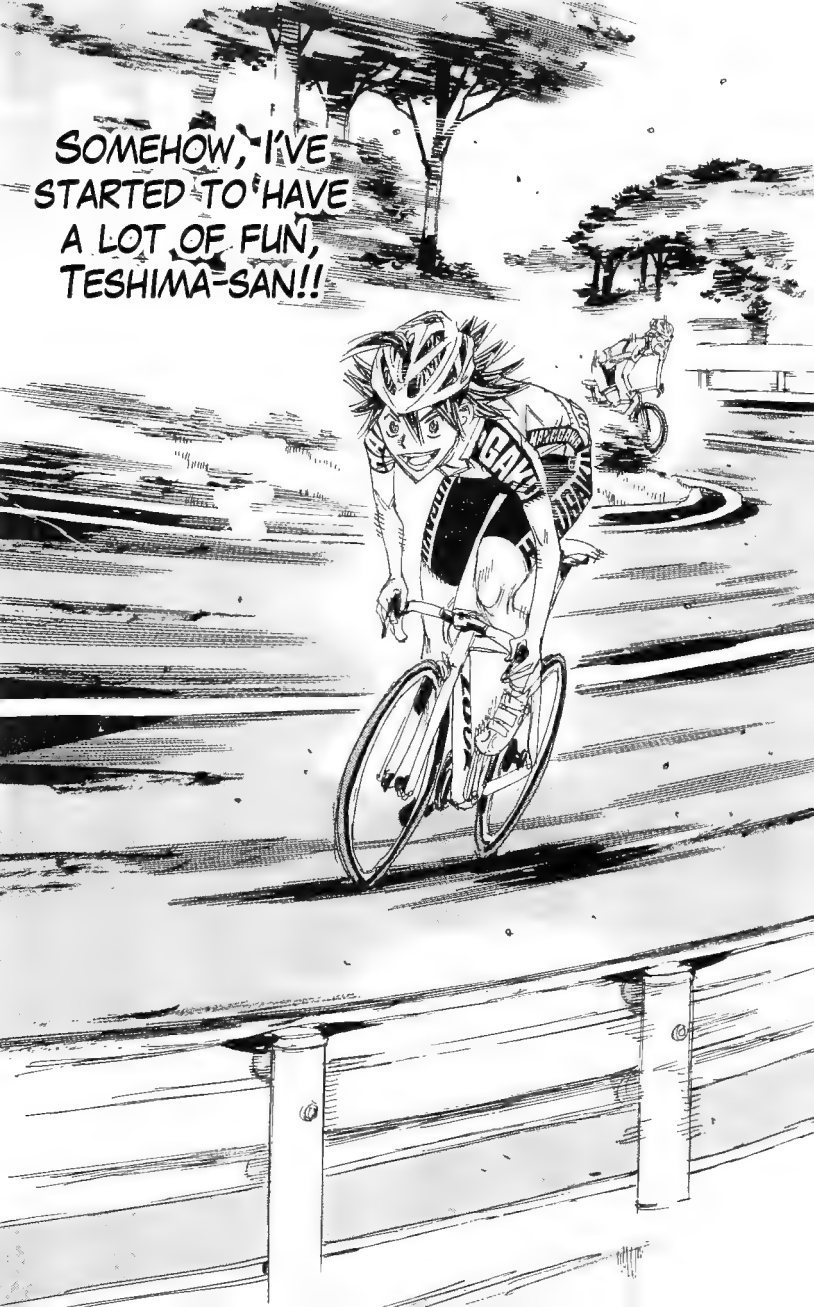

AND I CAN FORGET ALL THE HARD THINGS.
I NO LONGER HAVE TO MOVE AT ALL
MY MATT-RESS FEELS GREAT.
CRAP, THIS IS GREAT!
SO I MIGHT JUST FALL ASLEEP LIKE THIS?!
SOMEONE HIT THE LIGHTS PLEASE~ (LOL)

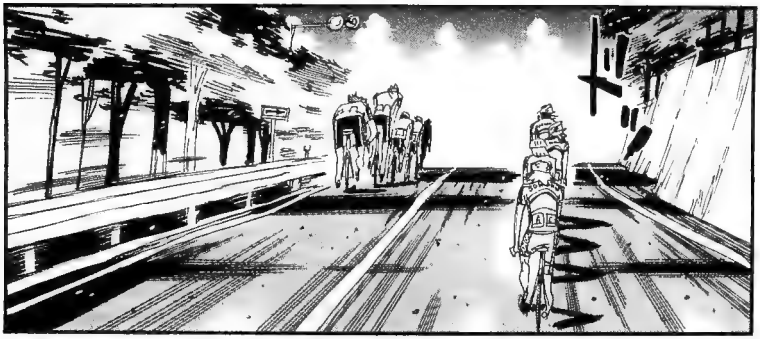
MY BED IS THE BEST.
HEY.
KANZAKI C.S

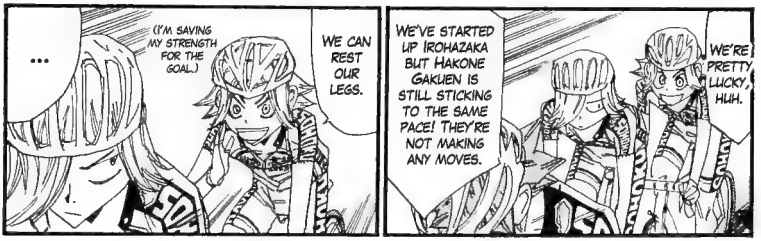
WHAT THE HELL AM I DOING!! THIS IS THE MIDDLE OF A RACE!! TESHIMA JUNTA!!
UWA AH!
OH!

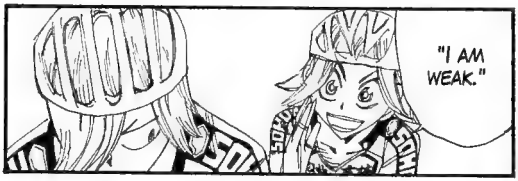
LIKE, HIS BRAIN FLIPPED A SWITCH UNDER THESE HELLISH CONDITIONS...
DIDN'T HE...FAINT OR SOMETHING FOR A MOMENT...?
EH?
138
BUT IT SEEMED LIKE HE WAS EXHAUSTED...
I WONDER IF HIS TIRES SLIPPED?
HE'S WAVERING!! HE WAS ABOUT TO FALL OVER, BUT HE FORCED HIMSELF BACK! SOUHOKU!
OOOHHH!
I'M AT THE VERY EDGE.
HAVE TO CONCENTRATE!!
I SAID TO NOT RUN OUT, DIDN'T I?
AT THIS LEVEL, YOU CAN REALLY FEEL ALIVE, RIGHT?
IT LOOKS TOUGH.
HOW NICE, TESHIMA-SAN.
KUOOOOH!
WITH ALL MY MIGHT!!
ハアハア
ハアハア
ハアッ

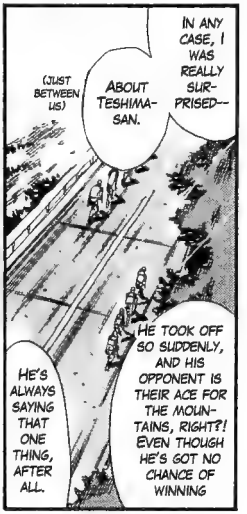
UWOOOHH! MANAMI!!
I ONLY FEEL LIKE I'M DYING !!

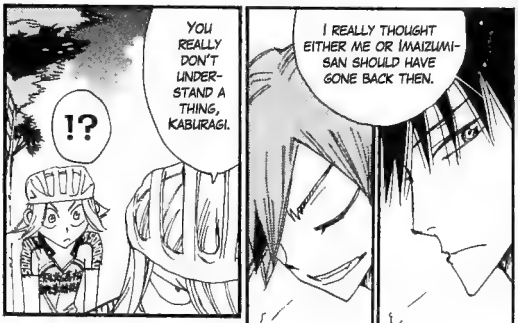

SOMEHOW, I'VE STARTED TO HAVE A LOT OF FUN, TESHIMA-SAN!!




...
(I'm saving my strength for the goal.)
We can rest our legs.
We've started up Irohazaka but Hakone Gakuen is still sticking to the same pace! They're not making any moves.
We're pretty lucky, huh.


"I am weak."


In any case, I was really surprised--
(Just between us)
About Teshima-san.
He took off so suddenly, and his opponent is their ace for the mountains, right?! Even though he's got no chance of winning
He's always saying that one thing, after all.


You really don't understand a thing, Kaburagi.
!?
I really thought either me or Imaizumi-san should have gone back then.

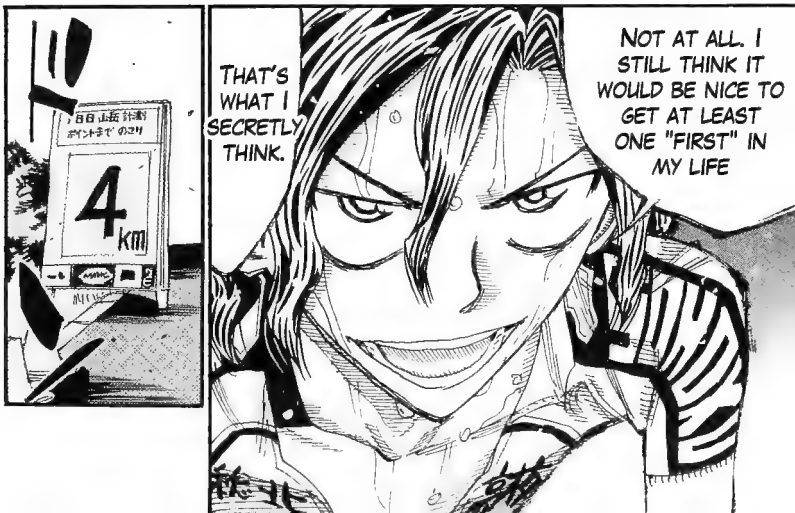
!?
IT'S BECAUSE HE, HIMSELF, KNOWS THAT HE IS WEAK THAT HE WENT.
AND IF NARUKO WENT, THEN KURODA WOULD CHASE.
THAT'S RIGHT.
IF IMAIZUMI WENT, THEN ASHIKIBA WOULD FOLLOW.
HAKOGAKU HAS DECIDED THAT "IF IT'S TESHIMA, WE DON'T NEED TO SEND ANYONE AFTER HIM. MANAMI IS ENOUGH."
THEY'RE ALL BEING GUARDED AGAINST. BUT JUNTA IS DIFFERENT.
EH?
...
AS FOR THAT...
PROBABLY NOT.
...
SO THEN, COULD IT BE THAT HE HAS SOME PLAN TO WIN AGAINST MANAMI-SAN?!
TESHIMA-SAN'S INCREDIBLE!!
SO IT'S NOT THAT WE'RE LUCKY THAT HAKOGAKU ISN'T DOING ANYTHING RIGHT NOW?
ON PURPOSE?! SO IT'S BY DESIGN?
SERIOUSLY?

HAA
OOOOHHH!
HAA !!
HAA !!
YOU'RE AT YOUR LIMITS-- AND YET YOU'RE STILL KEEPING UP!!
THAT IT HAS. I NEVER THOUGHT I'D BE HAVING SO MUCH FUN ON TODAY'S MOUNTAIN!!
I BET YOUR CONCENTRATION HAS JUMPED UP LIKE MINE, RIGHT, MANAMI!!
"WHY?
I'VE BEEN THINKING ABOUT IT AS I'VE CHASED AFTER YOU.
BUT I ALWAYS ARRIVE AT THE SAME SINGLE ANSWER."
WHAT WAS THAT "ONE ANSWER" YOU CAME UP WITH IN THE FIRST HALF?
LEAVE ME BE!
YOU'RE NOT FLASHY!!
AND YOU'RE NOT STRONG!!

IS IT BECAUSE YOU'RE A 3RD YEAR?
IS IT BECAUSE YOU'RE THE CAPTAIN?!
SOHOKU
SO YOU WERE LISTENING!!
IS IT BECAUSE YOU'VE GOT A SINGLE DIGIT ZEKKEN?
I WASN'T INTERESTED THEN!!
WEREN'T YOU THE ONE WHO SPED UP IN THE MIDDLE OF THAT CONVERSATION?
IT'S A MUCH SIMPLER REASON.
IT'S
YOU'RE WRONG... IT'S NONE OF THAT...
HE'S SO STRAIGHT FORWARD THAT I CAN'T HELP BUT LAUGH.
WHY AM I CHASING YOU-- RIGHT?

IT'S BECAUSE I LOVE CYCLING.
I BELIEVE IN MIRACLES.
(OH--?)
CHASING... PEDALING... HELPING EACH OTHER.
THAT'S WHY I KEEP RIDING.
THAT'S THE ANSWER I ALWAYS ARRIVE AT.

AND I LEARNED THAT THAT'S NOT ALL THERE IS TO RACING.
BUT THEN I MET THIS GUY CALLED AOYAGI.
THERE WAS ONE TIME I THOUGHT ABOUT QUITTING BECAUSE I THOUGHT I'D NEVER WIN A RACE.
EVEN IF I THINK THINGS ARE TOUGH AND WANT TO QUIT
I'LL HOLD ON.
THEY TAUGHT ME.
AND I SAW HOW SO MANY OTHERS KEPT RIDING.
THEN I MET THE GLASSES-WEARING ONODA AND THE TALL IMAIZUMI AND THE RED NARUKO
IS YOUR STRATEGY HAVING HIM "COME"? COULD IT BE
SAKAMICHI-KUN...
THAT SAKAMICHI-KUN WILL-- AND THAT HE'LL BE TAKING THE MOUNTAIN PRIZE?
WELL, ONODA ONCE SAID SOMETHING SIMILAR.
THERE ARE SO MANY THINGS THAT GO INTO 'CYCLING'.
IT'S ALL CONNECTED.


4km
NOT AT ALL. I STILL THINK IT WOULD BE NICE TO GET AT LEAST ONE "FIRST" IN MY LIFE
THAT'S WHAT I SECRETLY THINK.

MY BED IS ALSO THE BEST
I FEEL YOU TESHIMA
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航

RIDE.326 SAKAMICHI VS KYOUFUSHI'S YAMAGUCHI

I'LL TAKE THE MOUNTAINS!!
TESHIMA-SAN!!
I HAVE NO IDEA WHAT KIND OF BATTLE WILL RESULT. I DON'T EVEN KNOW IF WE'LL HAVE A BATTLE IN THE FIRST PLACE.
BUT...MY OPPONENT IS MANAMI.
!
IMAIZUMI!
I'LL BE LEAVING YOU IN CONTROL FOR A WHILE.
ONODA CAN DEFINITELY MAKE IT TO THE FRONT WITH THOSE LEGS OF HIS--SO LET HIM GO.
IF HE CATCHES UP TO THE TEAM IN 3 AND A HALF MINUTES
THREE AND A HALF MINUTES--
IF ONODA SOMEHOW ESCAPES THE NET HE'S TRAPPED IN AND RIDES ALL THE WAY BACK TO US
AND TRIES TO CHASE AFTER ME, PLEASE TELL HIM
BUT IF HE DOESN'T MAKE IT IN THAT TIME

RIDE.326 SAKAMICHI VS KYOUFUSHI'S YAMAGUCHI

HIMEEE!!
I'LL CATCH UP!! I'LL REACH THE LEADERS!!
HIME!!
ｵｵｺﾞ
HE'S FAST!!
"#1"

I'M SORRY.
HE DECLINED MIDOU-SUJI'S PROPOSAL.
IN THE END
I HAVE TO DECLINE.
SCHOOL
HE BRUSHED IT ASIDE.
SHALL WE COOP-ERATE?
ONLY 1/3 ...!!
WOULD EVERYONE BOARDING THE TRAIN PLEASE HURRY?
PIRU RURURU

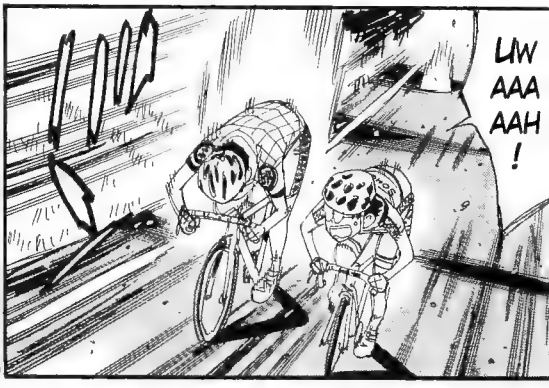
ハアハア
WITH THAT SMALL BODY OF HIS
AND A FACE THAT SEEMS WEAK TO PRESSURE
...!!
HOW CAN HE DO SUCH A THING?
ハアッ

YAMA-GUCHI-KUUUN!
YOU CAN HOLD HIM BACK.
IF YOU THROW AWAY ALL THE UNNECESSARY THINGS.
YAMA, BECOME MIDOUSUJI'S "CONSCIENCE" FOR HIM.

WHY AM I THE ONE CHASING AFTER LAST YEAR'S "#1" ON THE MOUNTAINS?
ISHIGAKI-SAN!!
PLEASE WAIT!
THIS STRATEGY IS TO DITCH THE SPRINTERS AND GO ON ALONE!!
I'M
BECOME IT FOR HIM.
I'M ORIGINALLY A SPRINTER, YOU KNOW?
MIDOU-SUJI!!

WHY DOES EVERYONE MAKE ME DO RECKLESS THINGS?!

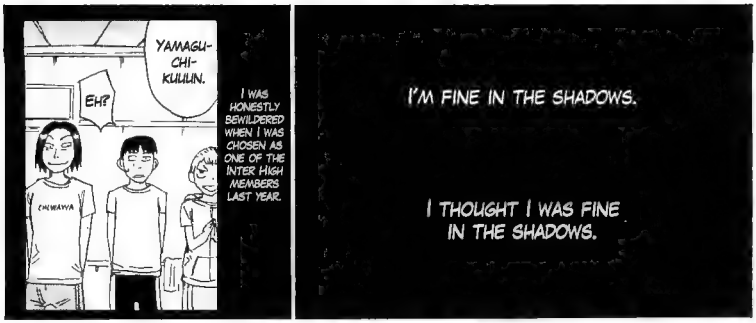
I CAN'T DO THIS ANYMORE --!! I'VE USED UP ALL THE POWER IN MY LEGS WITH THAT!!
ハッ
ハア
ハア

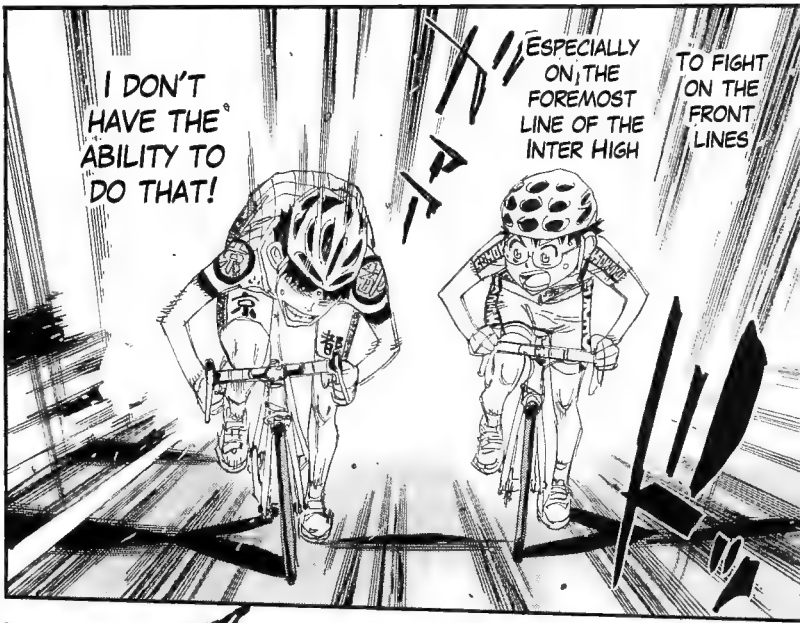

UW AAA AAH !

I AM--

THERE'S NO WAY I CAN HOLD HIM BACK.

I WAS THINKING I WANTED TO TRY SOMETHING ELSE IN HIGH SCHOOL.
I PLAYED... BASKETBALL FOR THREE YEARS, BUT
OH!!
HAVE YOU DECIDED ON CLUB ACTIVITIES YET?
YOU A 1ST YEAR?
AH... WELL... SORT OF.
I'M YAMAGUCHI NORIYUKI FROM THE GEN. ED. CURRICULUM...
IN THE SPRING OF MY FIRST YEAR, ISHIGAKI-SAN SCOUTED ME AND I BEGAN CYCLING.
CYCLING IS A TEAM SPORT. IT'S A SPORT WHERE THE PEOPLE WORKING HARD IN THE SHADOWS THRIVE.
I CAN NEVER BE THE BEST...
AND I HAVE A HARD TIME PUTTING MYSELF FORWARD.
WELL, THAT SEEMS LIKE IT REQUIRES A LOT OF STRENGTH...
AH...
.....
OUR CLUB'S GOT A GOOD AMBIANCE AND WE'RE A FAIRLY WELL-KNOWN SCHOOL WITHIN THE PREFECTURE.
YOU WANNA TRY CYCLING?
YES!
IF YOU CAN KEEP THAT POSITION, WE'RE ALL GOOD!!
THAT'S THE POSITION.
A TEAM SPORT...
WE MANAGED TO WIN BECAUSE OF YOU!
AH... YES!
THANKS, YAMA.
JUST KEEP THAT POSITON UNTIL WE PASS THE CORNER.
YES!


YAMAGUCHI-KUULIN.
EH?
I WAS HONESTLY BEWILDERED WHEN I WAS CHOSEN AS ONE OF THE INTER HIGH MEMBERS LAST YEAR.
I'M FINE IN THE SHADOWS.
I THOUGHT I WAS FINE IN THE SHADOWS.


I DON'T HAVE THE ABILITY TO DO THAT!
ESPECIALLY ON THE FOREMOST LINE OF THE INTER HIGH
TO FIGHT ON THE FRONT LINES

PLEASE WAIT!!
AAA HH!

ハッ
ハッ
ハッ
ハッ
"WHY WERE YOU ABLE TO BRUSH MIDOUSUJI OFF LIKE THAT?"
"HOW CAN YOU CLIMB LIKE THAT?"
"WHAT DID YOU FEEL WHEN YOU WON LAST YEAR?"
"YOU'RE THE SAME AS ME, SOMEONE WHO STICKS TO THE SHADOWS-- IS THAT NOT THE CASE?"

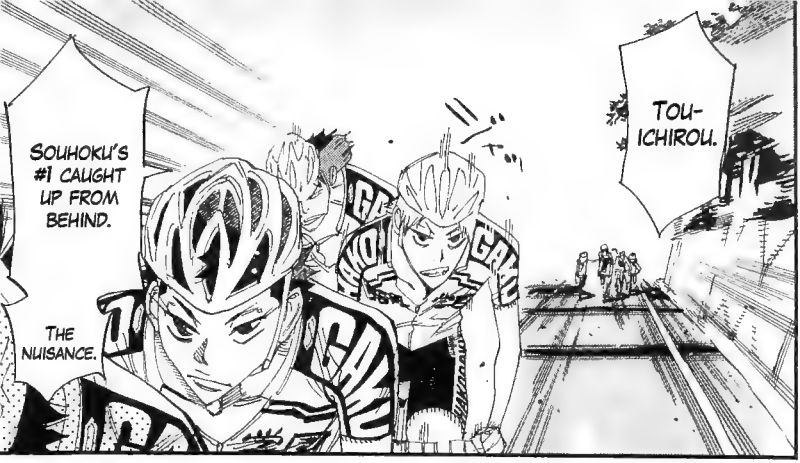
EH?
T-THAT'S RIGHT.
AH
HE'S A GOOD GUY--#1, ONODA.
GO, #1.
IS THERE REALLY SOMEONE WHO WAITS JUST BECAUSE AN OPPONENT ASKED THEM TO?
YOU WOULD HAVE DEFINITELY INVITED IN SOUHOKU'S LOSS.
IF YOU TWO HAD COOPERATED AT THAT STAGE
YOUR DECISION TO NOT TAKE UP MIDOUSUJI'S OFFER TO COOPERATE WAS THE RIGHT ONE.
THANK YOU VERY MUCH!
AH, YES!
OH... IS THAT SO...
UM, UHH...
YOU'VE GOT GOOD INTUITION.

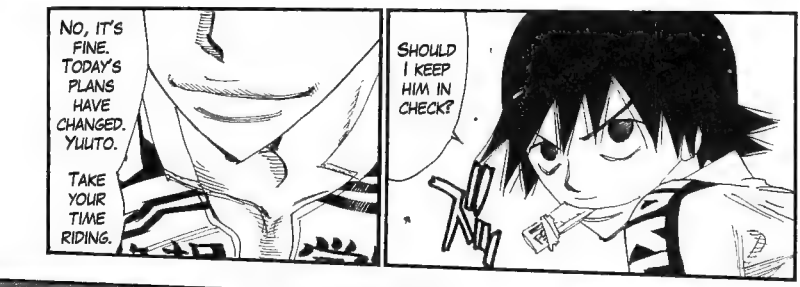
YAMA-SAN!!
I'M A 3RD YEAR, YAMA.
PLEASE EXCUSE ME!!
WHAT A STRANGE GUY...THAT #1...
"HE'S GOT A STRANGE AURA."
THAT'S WHAT ISHIGAKI-SAN SAID LAST YEAR.
AN AURA COMPLETELY DIFFERENT FROM MIDOUSUJI'S THOUGH--

SOHOKU
SOHOKU
SOHOKU

ONODA!!
ONODA-KUN!!
-SAN!!
!!
O-...
I'M SORRY!!
I WAS DELAYED!!
SCHOOL
YOU IDIOT.

SORRY!
JUST HOW LONG DID YOU INTEND TO MAKE US WAIT?!
YOU ACTUALLY MANAGED TO GET PAST THAT WHOLE LINE?!
……
ﾊｯ
THAT'S AWESOME --!!
ONODA-KUN!!
!
GOOD JOB CATCHING UP. TAKE A REST AT THE BACK.
……
I AM--


TOU-ICHIROU.
SOUHOKU'S #1 CAUGHT UP FROM BEHIND.
THE NUISANCE.


NO, IT'S FINE. TODAY'S PLANS HAVE CHANGED. YUUTO.
TAKE YOUR TIME RIDING.
SHOULD I KEEP HIM IN CHECK?

THERE'S NO NEED TO WASTE YOUR ENERGY.
THE GAP BETWEEN HIM AND MANAMI IS
ALREADY FOUR AND A HALF MINUTES.
EVEN IF HE TRIES TO REACH THE FRONT RIGHT NOW
IT'S A SHAME, TESHI-MA-KUN, BUT-THE "#1" YOU WERE COUNTING ON

EH?
YOU'RE GOING FROM HERE?! RIGHT NOW?! YOU ARE?! SERIOUSLY?!
TO THE FRONT?!
.....
ONODA-KUN, YOU'VE ALSO GOT THE CHOICE TO STAY HERE AND REST UP, YOU KNOW?!
UNFORTUNATELY, THERE'S NO WAY FOR HIM TO CATCH UP.
...IMAIZUMI-KUN.
YOU CAN'T REACH THE FRONT. THAT'S REALITY. TOO MUCH TIME HAS PASSED.
AND THAT'S ASSUMING HE WASN'T LEFT BEHIND SOMEWHERE ALONG THE WAY.
NO MATTER HOW HARD YOU PEDAL, EVEN IN THE BEST CASE, IT'S STILL DEBATABLE WHETHER YOU'LL EVEN BE ABLE TO SEE TESHIMA-SAN'S BACK.
YOU WON'T MAKE IT.

THE SMART CHOICE IS TO HAVE YOU STAY WITH THE TEAM AND REST YOUR LEGS.
SOHOKU
KANZAKI
2
2
DO YOU STILL WANT TO GO DESPITE ALL THAT?

YEAH!!
HAKODATE
SOUHOKU'S MAKING A MOVE.
AS EXPECTED
IT'S THEIR NUMBER ONE TREASURE!!
DON'T WORRY, YUKI. IT'S A WASTED MOVE.
NOTHING WILL COME OF IT!! HE'LL JUST GET FATIGUED!!
THERE'S NO NEED TO RESPOND TO ANY OF OUR OPPONENTS POINTLESS MOVEMENTS!!

I'M ASTOUNDED !!
THAT'S WHAT I THOUGHT YOU'D SAY!!
SORRY!
WITH ONLY ONE LEFT, I BET HIS THROAT IS AS DRY AS A DESERT.
WHEN TESHIMA-SAN TOOK OFF, HE THREW AWAY A BOTTLE TO LESSEN THE WEIGHT.
BRING THIS TO HIM.
TAKE THIS.
IN THAT CASE,
YEAH!!
MAKE SURE TO CHEER HIM ON FOR US TOO!!
AT THE VERY LEAST, I'M SURE YOUR VOICE WILL REACH HIM!!
YOU MIGHT NOT MAKE IT, BUT
ONODA ...
AWE-SOME!
YOU'RE SERI-OUSLY GOING?
!

I'M SURE JUNTA IS STILL FIGHTING!!
YES !!
BRING ALONG ALL OUR FEELINGS TOO.
MAKE SURE THEY REACH HIM, SAKAMI-CHI!!
YES !!

YAMA KNOWS HOW TO STOP THE ENEMY
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航

RIDE.327 A weed's riding

HE'S GOING...!!
SOUHOKU--ONODA--!!
#1!!
THIS GUY--- HE MAY BE SMALL, BUT HE'S REALLY EXERTING AN INCREDIBLE PRESSURE.
IT'S POINTLESS. WITH YOUR RIDING
I'M ON MY WAY NOW!!
AAAAHHHHH!
ゴオ!!

YOU CAN'T "CATCH UP".
AND WITH THIS TIME GAP, EVEN IF YOU CAN "GO"
MANAMI AND THAT TESHIMA-KUN. THOSE TWO ALONE.
THIS BATTLE IS DOWN TO TWO.
SO THAT'S IT-- "#1", HE--
WELL, THAT'S ASSUMING HE WAS ABLE TO EVEN PUT UP A FIGHT IN THE FIRST PLACE...!!
HE'S IN CHARGE OF RES-CUING HIM, HUH?!
HE'S ON HIS WAY TO SAVE TESHI-MA-KUN FROM DROP-PING OUT IN THE MIDDLE!!

RIDE.327

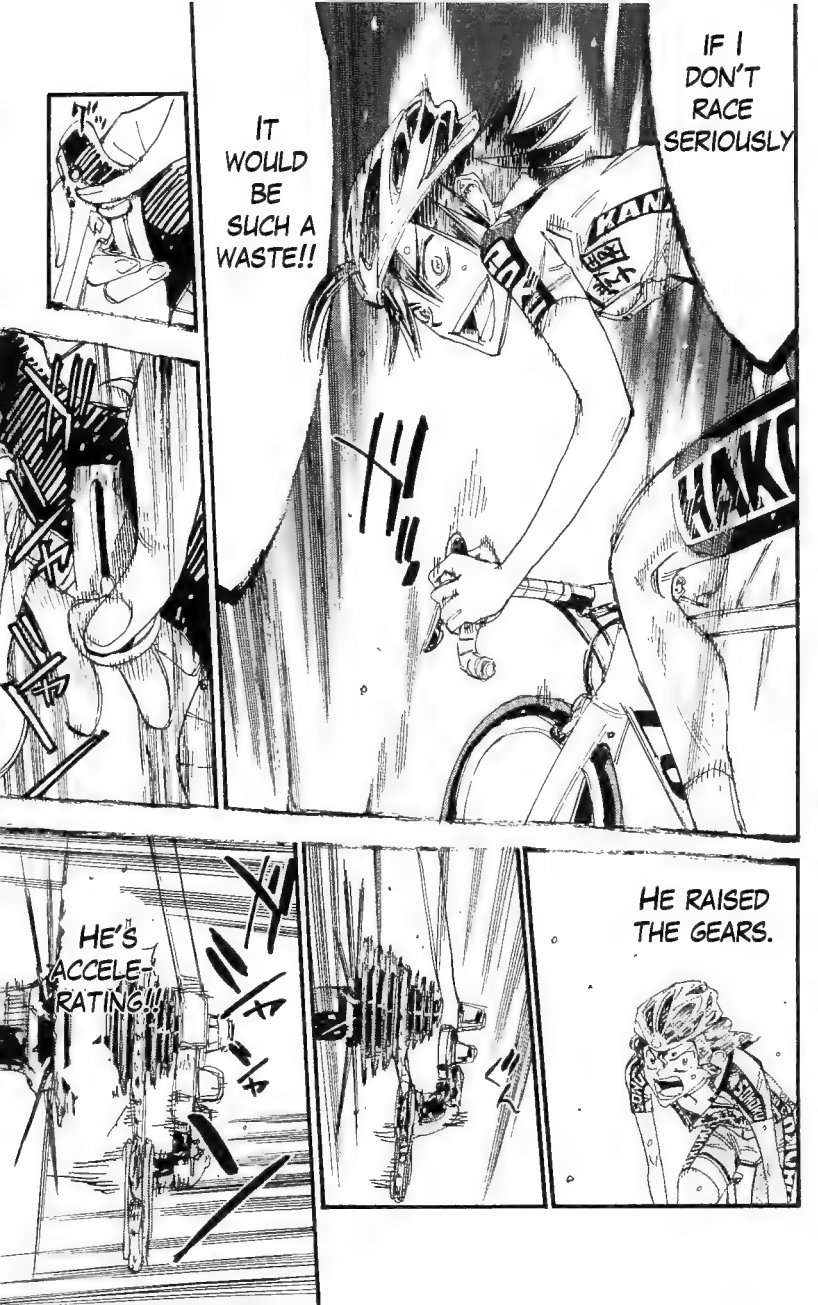
A weed's riding

HOW FAR WILL YOU GO TO NOT GIVE UP?
INCREDIBLE. YOU'RE STILL KEEPING UP.
THAT'S THE REASON I'M RIDING.
ハア
ALL THE WAY TO THE MOUNTAIN RESULT LINE AT THE SUMMIT, OF COURSE.
ハッハッハア
ハア
THERE ARE--
3km
HE--
SEEMS LIKE SAKAMICHI-KUN WON'T MAKE IT.
3KM LEFT.
UNTIL WE REACH THE LINE.
3 Km
13
13

I THREW THAT HOPE AWAY BACK AT 4KM LEFT.
DON'T WORRY
THAT'S RIGHT. THAT'S WHAT I'VE BEEN TELLING YOU FOR A WHILE.
SO THAT MEANS THE BATTLE FOR THE MOUNTAIN IS A ONE-ON-ONE BETWEEN YOU AND ME.
1274m
IN THE 3KM AHEAD
WELL THEN, IT'S A BATTLE.
SOUHOKU'S GOT AN UNKNOWN 3RD YEAR!
IT'S MANAMI!!
WOWW! IT'S HAKOGAKU VS SOUHOKU!!
GO FOR IT--!!

UNTIL THE MOUNTAIN RESULT LINE AT IROHAZAKA'S LAST STOP
THE AKECHI-DAIRA PLATEAU.

If you've got a problem having me as your opponent, better say it now.
If you tell me after the race, well, even I'd get depressed.
Nope. I said it often enough at the beginning.
But right now, I think
This is the first time I've faced off against someone like you, Teshima-san.
Most people would give up after being taken down once or twice
But no matter how I pedal, you still don't give up!!
It's just like those summer weeds!!
That's not a compli-ment
That's why, I think


IF I DON'T RACE SERIOUSLY
IT WOULD BE SUCH A WASTE!!
HE RAISED THE GEARS.
HE'S ACCELE-RATING!!!

REE EE!!
WOAHH! HAKOGAKU'S MANAMI SUDDENLY SPED UP!
WELL, STILL, TO BE ABLE TO KEEP UP WITH THAT
#5 TRULY IS
TO ACTUALLY ACCELERATE HERE MANAMI REALLY IS A GENIUS CLIMBER.
WELL, STILL, TO BE ABLE TO KEEP UP WITH THAT
THIS IS A PARTICULARLY STEEP SECTION, EVEN FOR IROHAZAKA.

SOO-
KU!!
BUT HE'S STILL KEEPING UP SOME-HOW!
SOUHOKU'S #5!!
SO-RE-- !!
SO FAST!
THAT GUY RAISED THE GEARS EVEN THOUGH HE'S CLIMBING!

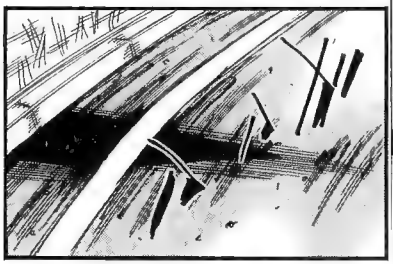
MANAMIIII!!
JUST CHASING AFTER MANAMI'S WHEELS AHEAD
"COUGH"
I CAN'T LOOK AHEAD!! IT'S SO ROUGH, I CAN'T EVEN LIFT MY HEAD!!
"COUGH"
UNTIL WE REACH THE BATTLE ZONE-- I'VE GOT TO FOLLOW CLOSE UNTIL WE REACH THE VERY EDGE OF THE LINE OR ELSE I WON'T EVEN BE ABLE TO PUT UP A FIGHT.
PLEASE, I'M BEGGING YOU TO STAY CLOSE, WHEEL!!
DON'T SEPARATE FROM ME!!
IS THE MOST I CAN DO!!

PLEASE, JUST KEEP MOVING UNTIL I CROSS THAT LINE 3KM IN THE DISTANCE.
I DON'T CARE IF MY LEGS BREAK APART
I DON'T CARE IF I LOSE CONSCIOUS-NESS
PLEASE, BODY OF MINE!!
"TESHIMA JUNTA-- THREE YEARS AGO, YOU QUIT ROAD RACING ONCE. YOU GAVE UP."
"YOU'RE RIDING IN THE INTER HIGH"
THERE'S ANOTHER CALM VERSION OF MYSELF, AND IT'S SAYING
BUT

"YOU'RE FIGHTING FOR THE TOP POSITION ON THE FLASHIEST STAGE OF THE INTER HIGH, THE MOUNTAIN STAGE" IT SAYS!!

TO GET THE TITLE OF "WINNER"!!
FOR THE UN-CROWNED ME
IT'S FINE IF IT'S JUST ONCE, RIGHT?
YOUR RIDING HAS GOTTEN MUCH SHARPER!
EVER SINCE YOU REALIZED SAKAMICHI-KUN WOULDN'T BE COMING
IT'S SO STRANGE, TESHIMA-SAN.
I'VE BEEN BURDENED WITH EVERY-ONE'S FEEL-INGS--
I DON'T HAVE A CHOICE.
SURELY MY LEGS CAN GET LIGHTER.
WHAT'S STAYING CONSCIOUS FOR A LITTLE WHILE LONGER?
BECAUSE I DON'T HAVE HOPE, ALL I CAN DO IS MOVE FORWARD, STEP BY STEP, WITH THESE LEGS OF MINE--
IT MIGHT BE BECAUSE I "DON'T HAVE HOPE"...
EVEN THOUGH YOU DON'T HAVE "HOPE"!!
EVEN THOUGH YOU SAID EARLIER THAT YOU'D "THROWN AWAY THAT HOPE"!!

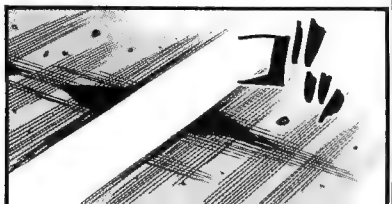
FOR THESE FEW KM AHEAD



I'VE BEEN BURDENED WITH EVERYONE'S FEELINGS--

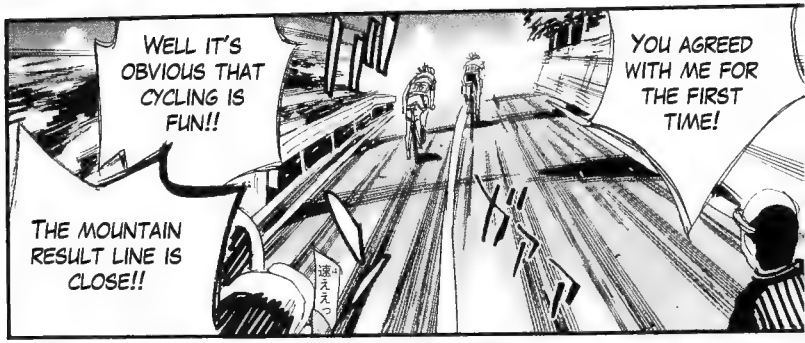
MY "HARD WORK" WILL--

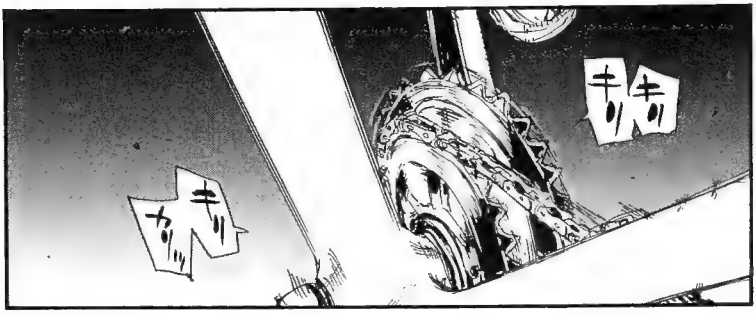
BEAR FRUIT.



I MIGHT EXPERIENCE THAT MOMENT PERSONALLY.
ROAD RACING REALLY IS FUN, ISN'T IT, TESHI-MA-SAN!!

YEAH, THAT'S RIGHT. IT IS FUN, MANAMI.

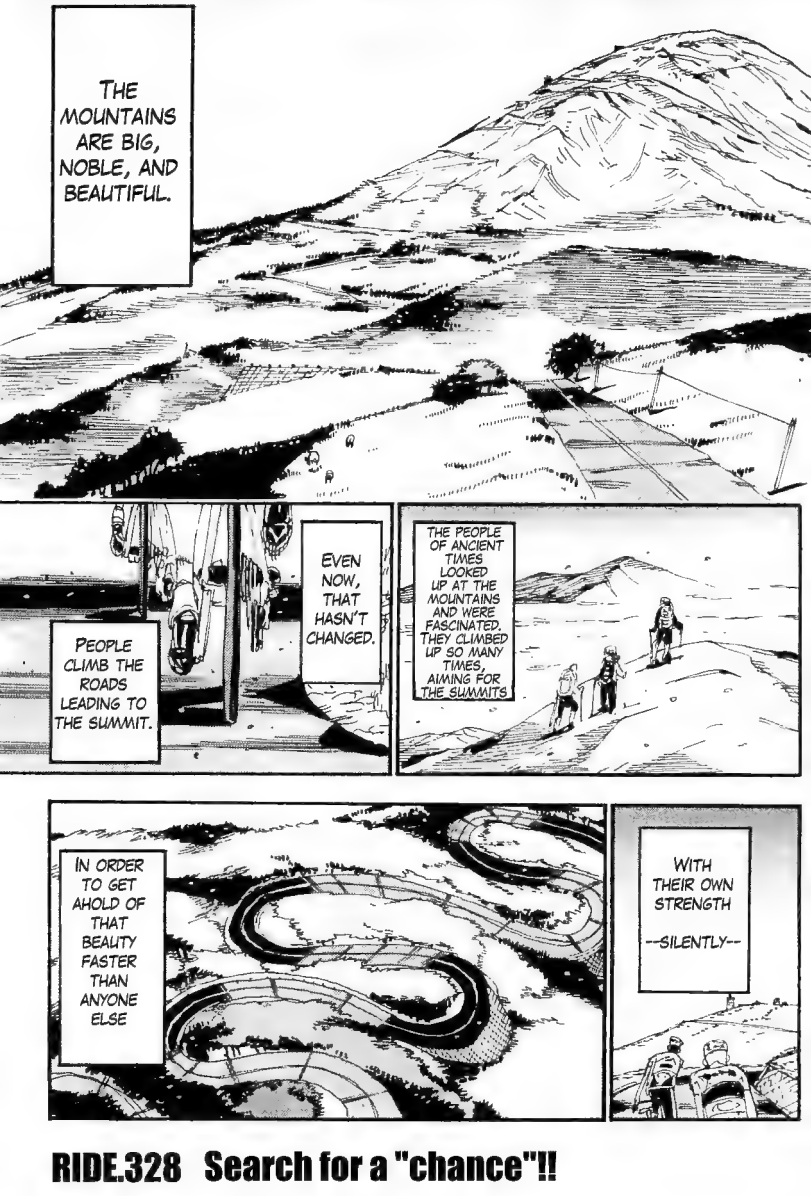

WELL IT'S OBVIOUS THAT CYCLING IS FUN!!
YOU AGREED WITH ME FOR THE FIRST TIME!
THE MOUNTAIN RESULT LINE IS CLOSE!!
速ええっ


キリ
キリ
キリ

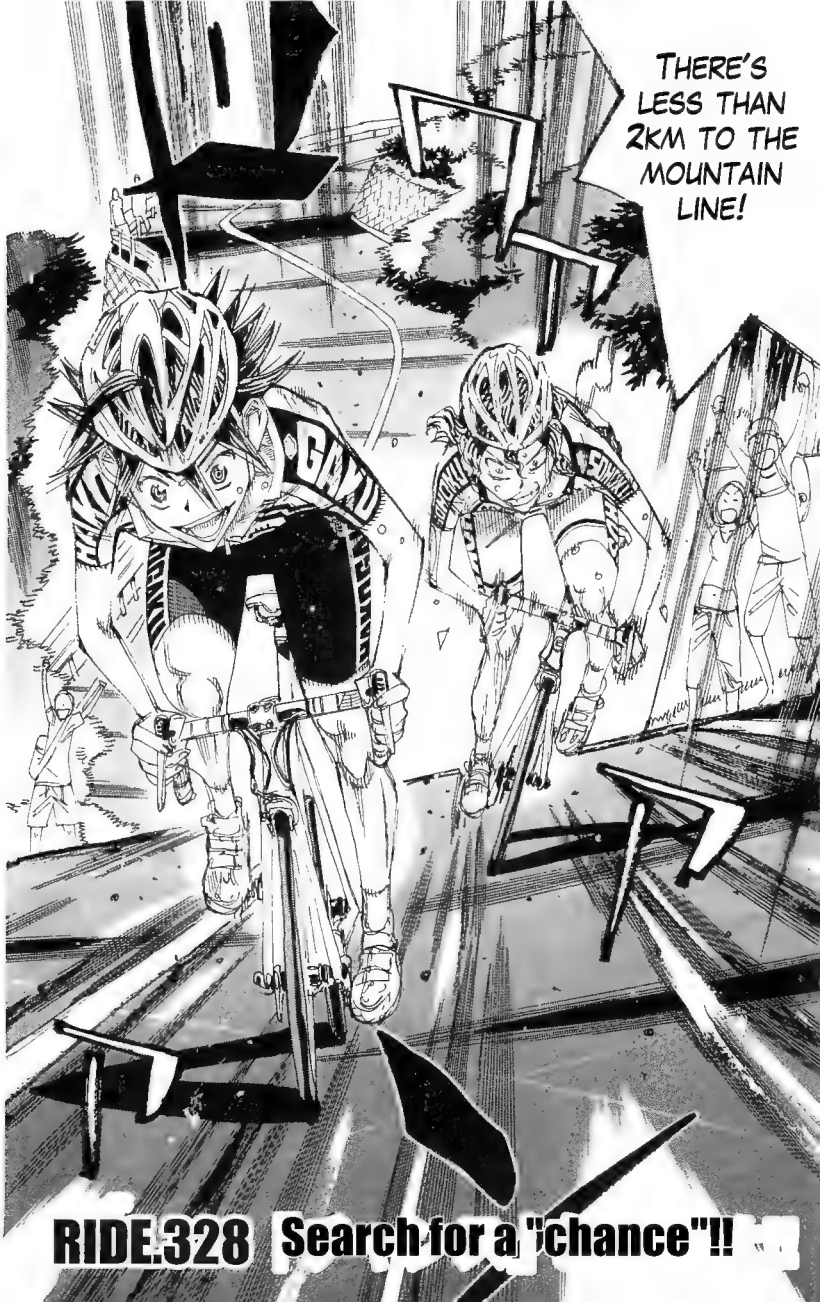
TESHIMA KEEPS BULLYING HIMSELF

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED


THE MOUNTAINS ARE BIG, NOBLE, AND BEAUTIFUL.
PEOPLE CLIMB THE ROADS LEADING TO THE SUMMIT.
EVEN NOW, THAT HASN'T CHANGED.
THE PEOPLE OF ANCIENT TIMES LOOKED UP AT THE MOUNTAINS AND WERE FASCINATED. THEY CLIMBED UP SO MANY TIMES, AIMING FOR THE SUMMITS
IN ORDER TO GET AHOLD OF THAT BEAUTY FASTER THAN ANYONE ELSE
WITH THEIR OWN STRENGTH
--SILENTLY--

RIDE.328 Search for a "chance"!!



RIDE.328 Search for a "chance"!!

HERE THEY COME! HAKOGAKU AND SOUHOKU!!
GO, MA-NAMI!!!
WOW!
LOOK!! FINALLY!! AT THE LAST POSSIBLE MOMENT, THEY CAUGHT UP TO THE GUY RIDING ALONE IN THE FRONT,
THE ONE CONSIDERED THIS TOURNA-MENT'S STRONGEST CONTENDER FOR THE MOUNTAINS. YAMAGATA MOGAMI'S 3RD YEAR
KU-
KAWA-HARA GUNPEI
THEY CAUGHT HIM!!
WOW !!

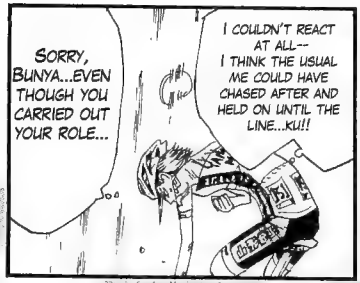
THEY PASSED HIM!!
WITH 2KM LEFT!!
THOSE TWO HAVE A LOT OF MOMENTUM!!
SO FAST!
WITH THIS, IT'S COMPLETELY BECOME A BATTLE FOR THE TOP BETWEEN HAKOGAKU AND SOUHOKU ALONE!!
TO PASS THE TOP AT THE LAST MOMENT... DID MANAMI REALLY PLAN THIS FAR?!
NO, THAT GUY'S A NATURAL AIRHEAD SO IT'S PROBABLY JUST "INSTINCT"! HIS WILD INSTINCT!
52
波

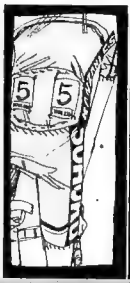
WITH THIS
THERE'S NOTHING LEFT TO GET IN MY WAY!! TESHIMA-SAN!!

THIS GUY...!! TO PASS HIM HERE--!!
DID HE PLAN THIS?! WOWW!!

YAMA GA-L TA--!!
#1
MANAMI MEGAMI
TO COME CHASING AFTER ME AND PASS BY!!
MANAMI SANGAKU!!
HE FINALLY SURRENDERED THE SEAT AT THE TOP!!
THE NORTH'S CLIMBER, KAWAHARA GUNPEI...!
KU...!!
WAS HE AIMING FOR THIS...? HAKONE GAKUEN'S MANAMI!!
SO IT WASN'T "#1" ONODA, WHO BUNYA WAS HOLDING BACK FOR ME--?!
SOUHOKU'S ACE ON THE MOUNTAIN--
BUT THE GUY STICKING CLOSE BEHIND HIM
SOUHOKU'S #5...!!

WE HADN'T MARKED HIM AT ALL...!! THAT "#5"!!
YA
YA
GATA

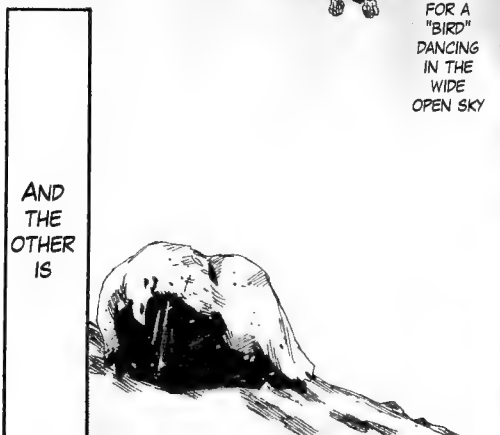

SORRY, BUNYA...EVEN THOUGH YOU CARRIED OUT YOUR ROLE...
I COULDN'T REACT AT ALL-- I THINK THE USUAL ME COULD HAVE CHASED AFTER AND HELD ON UNTIL THE LINE...KU!!


5
5

I COULD TAKE THE MOUNTAIN PRIZE SOLO, BUT--
I WENT AHEAD, BUILT UP A HUGE SOLO LEAD, ALL SO THAT

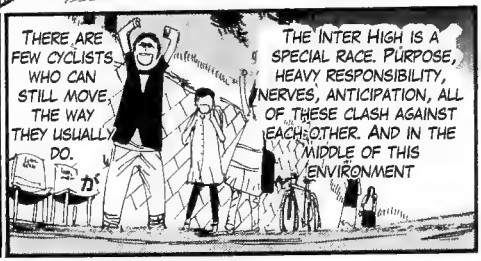
THE FIRST IS THE DEMON THAT CAN CHANGE A "PEBBLE" ON THE GROUND FOR A "BIRD" DANCING IN THE WIDE OPEN SKY

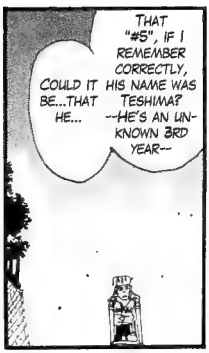
TO THINK THAT THERE WERE TWO CONTRARY DEMONS AT THE INTER HIGH
YOU CAN STILL AIM FOR 3RD ON THE MOUN-TAIN!
GO FOR IT!


AND THE OTHER IS

A DEMON THAT LETS
A PLAIN LITTLE "PEBBLE"
TO SIMPLY TAKE OFF INTO THE SKY--!!

BUT IF ONE CAN MAKE AN ALLY OF THAT SECOND DEMON--


THERE ARE FEW CYCLISTS WHO CAN STILL MOVE THE WAY THEY USUALLY DO.
THE INTER HIGH IS A SPECIAL RACE. PURPOSE, HEAVY RESPONSIBILITY, NERVES, ANTICIPATION, ALL OF THESE CLASH AGAINST EACH OTHER. AND IN THE MIDDLE OF THIS ENVIRONMENT


COULD IT BE...THAT HE...
THAT "#5", IF I REMEMBER CORRECTLY, HIS NAME WAS TESHIMA? --HE'S AN UNKNOWN 3RD YEAR--

THERE WOULD BE NOTHING TO FEAR.

SOHOKU
A "CHANCE"
A "CHANCE"
SEARCH FOR A "CHANCE"!!
I CAN'T WIN IF I STAY BEHIND MANAMI THE WHOLE WAY!!
1.5KM
1500M!!
1.5KM LEFT!!

I'VE GOT TO GET PAST HIM.
SOMEWHERE.
WHETHER IT'S IN THE MIDDLE
OR RIGHT BEFORE THE LINE
OR RIGHT NOW!!
SHIT!
HAKOGAKU
DON'T WASTE EVEN THE SMALLEST MISTAKE!!
UWAGH!

IF THAT'S THE CASE, WHAT DO I DO?
BETWEEN THE TWO OF US, I GUESS I'M MORE LIKELY TO MESS UP! HUH.
SO THERE'S (NO) WAY HE'S GOING TO MAKE A MISTAKE!
I GOT A BIT BEHIND
SHIT!
SOHOKU
THERE ARE 1200M LEFT!!
TESHIMA-SAN!!
HERE IT COMES! HERE IT COMES!

HE RAISED IT AGAIN!!
I JUST END UP RAISING THE GEAR WITHOUT THINKING!!
IT'S A PINCH!!
THIS_ ISN'T A CHANCE
GUOO OORY-AAH!
YOU TRYING TO KILL ME?!

ONLY
1km
1KM LEFT!
800M LEFT!
IS CLOSE !!
THE LINE

ONLY 1KM LEFT!! IT'S THE MOST IMPORTANT 1KM IN MY WHOLE LIFE!!
I WILL TAKE IT!! THE NUMBER "ONE"!!
SEARCH FOR ONE. SEARCH FOR A "CHANCE"!!
SOHOKU
SOHOKU
SO CLOSE TO IT!!
I'M GETTING
WHAT INCREDIBLE DRIVE, THAT #5.
HE'S RACING ON EQUAL TERMS WITH MANAMI.
WOW
YOU KNOW, I DON'T HATE THAT
THOSE TYPES OF PEOPLE.
IN A MIRACLE!!
IN MYSELF!!
BUT ALL THAT'S BEEN GOING ON FOR A WHILE!! JUST BELIEVE!!
MY LEGS ARE AT THEIR LIMITS
I'VE GOT NO GRIP STRENGTH!!
THE PALMS OF MY HANDS HAVE CRAMPED SO MANY TIMES.

KANZAKI
SOHOKU
THE RECKLESS GUYS WHO GIVE IT THEIR ALL.
YOU CAN WIN!!
TESHI-MAAA!!
DO YOUR BEST! GOOO!!
SOUHOKU'S #5!!
TESHIMA!
SOUHOKU !!

GO, TESHIMA!!
JUNTA !!
TE-SHI-MA!!
SERIOUSLY?
TO THINK THAT I CAN HEAR MY NAME
HERE AT THE INTER HIGH.
SO THIS IS A MIRACLE?
IT'S GIVING ME POWER!
IT'LL END SOON!
GOOM LEFT!!

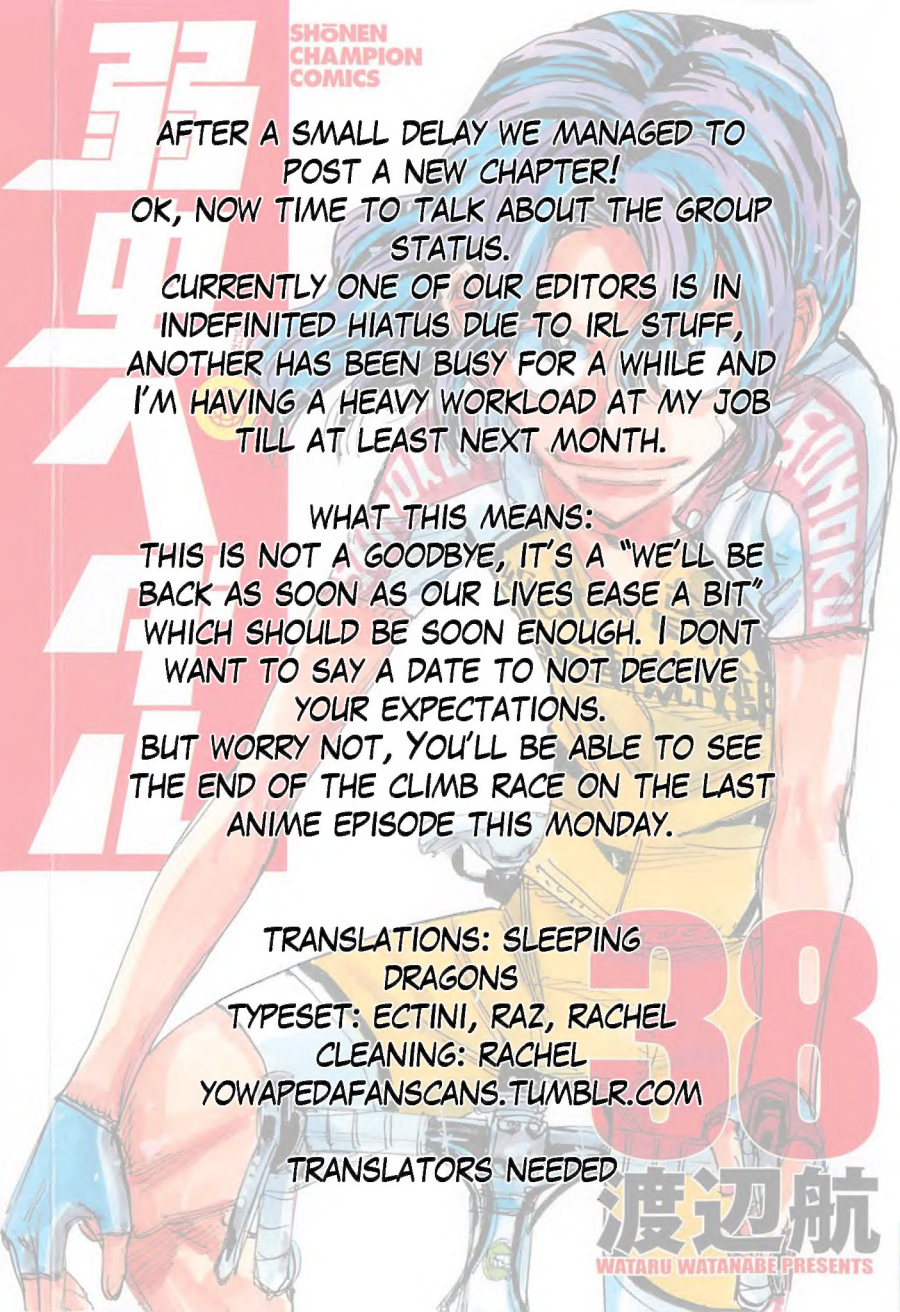
THIS IROHAZAKA WILL END SOON!!

山岳 LAST
500m

キリ
キリ
ガシャ
EH--

CRA...
--
THE CHAIN!
--!! MANAMI LOST SPEED?!
WHAT HAPPENED?!
DOESN'T MATTER!! IN ANY CASE
IT'S NOW!!

OOOO HHHH!
IT'S MY CHANCE!!
SOUHOKU
400M LEFT !!
SOUHOKU GOT PAST HIM!! HAKOGAKU SLOWED DOWN!!


SHONEN
CHAMPION
COMICS
AFTER A SMALL DELAY WE MANAGED TO POST A NEW CHAPTER!
OK, NOW TIME TO TALK ABOUT THE GROUP STATUS.
CURRENTLY ONE OF OUR EDITORS IS IN INDEFINITED HIATUS DUE TO IRL STUFF, ANOTHER HAS BEEN BUSY FOR A WHILE AND I'M HAVING A HEAVY WORKLOAD AT MY JOB TILL AT LEAST NEXT MONTH.
WHAT THIS MEANS:
THIS IS NOT A GOODBYE, IT'S A "WE'LL BE BACK AS SOON AS OUR LIVES EASE A BIT" WHICH SHOULD BE SOON ENOUGH. I DONT WANT TO SAY A DATE TO NOT DECEIVE YOUR EXPECTATIONS.
BUT WORRY NOT, YOU'LL BE ABLE TO SEE THE END OF THE CLIMB RACE ON THE LAST ANIME EPISODE THIS MONDAY.
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
38
渡辺航
WATARU WATANABE PRESENTS